

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 情报办公室（摘自《老宅里的(the Intelligence Office (from Mosses From) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

情报办公室（摘自《老宅里的(The Intelligence Office (From Mosses from)

第1/1页

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs]
The Intelligence Office
这 智力 办公室

情报办公室

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[greɪv] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][pen]
Grave figure , with a pair of mysterious spectacles on his nose and a pen
严重 数字 , 和 一个 一对 的 神秘 眼镜 在 他的 鼻子 和 一个 笔
[br'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
behind his ear ,
在后面 他的 耳朵 ,

他神情严肃，鼻子上架着一副神秘的眼镜，耳朵后面别着一支钢笔。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒfɪs] .
was seated at a desk in the corner of a metropolitan office .
曾是 坐着 在 一个 桌子 在 这 角落 的 一个 大都会 办公室 .

他坐在都市办公室角落的一张办公桌前。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,
The apartment was fitted up with a counter ,
这 公寓 曾是 适配 向上 和 一个 柜台 ,

公寓里装有柜台，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən]['əʊkən]['kæbɪnət][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ɪn]['sɪmp(ə)l]
and furnished with an oaken cabinet and a Chair or two , in simple
和 提供 和 一个 橡木 内阁 和 一个 椅子 或者 二 , 在 简单的

[ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [staɪl] .
and business - like style .
和 商业 - 喜欢 风格 .

房间内摆放着一个橡木柜和一两把椅子，风格简洁而商务。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [lɒst] , [ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ['wɒntɪd]
Around the walls were stuck advertisements of articles lost , or articles wanted
大约 这 墙壁 是 卡住 广告 的 文章 丢失的 , 或者 文章 通缉
,
,
,

墙上贴满了失物招领广告。

[ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] ;
or articles to be disposed of ;
或者 文章 到 是 处置 的 ;

或待处理的物品；

[ɪn][wʌn][ɔ:(r)][ə'hʌðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['klɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [,kɒmpri'hend] ['nɪəlɪ] [ɔ:l][ðə; ði] **in one or another of which classes were comprehended nearly all the** **Conveniences** ,
在 一 或者 其他 的 哪个 课程 是 理解 几乎 全部 这 便利设施 ,

在这些类别中的某一类里，几乎所有的便利设施都包含在内。

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ðæt][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [kən'traɪvd] . **or otherwise , that the imagination of man has contrived .**
或者 否则 , 那 这 想像力 的 男人 有 人为的 .

或者，这是人类想象力所构想出来的。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:] ['ʃædəʊ] , **The interior of the room was thrown into shadow ,**
这 内部的 的 这 房间 曾是 抛掷 进入 阴影 ,

房间内部笼罩在阴影中。

['pɑ:tlɪ] [baɪ][ðə; ði][tɔ:l] ['edɪfɪs] [ðæt] [rəʊz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , **partly by the tall edifices that rose on the opposite side of the street ,**
部分 经过 这 高的 建筑物 那 玫瑰 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

部分原因是街道对面拔地而起的高楼大厦，

[ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmens] [ʃəʊ] - [bɪls] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['peɪpə(r)] [ðæt] **and partly by the immense show - bills of blue and crimson paper that**
和 部分 经过 这 巨大 展示 - 账单 的 蓝色的 和 赤红 纸 那

[wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spændɪd]['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['wɪndəʊz] . **were expanded over each of the three windows .**
是 扩展 超过 每个 的 这 三 视窗 .

部分原因是三扇窗户上都张贴着巨大的蓝色和深红色的演出海报。

[ʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fi:t] , [ðə; ði]['ræt(ə)][ɒv; əv] [wi:lz] , [ðə; ði] [hʌmp] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , **Undisturbed by the tramp of feet , the rattle of wheels , the hump of voices ,**
未受干扰 经过 这 流浪汉 的 脚 , 这 嘎嘎作响 的 车轮 , 这 驼峰 的 声音 ,

不受脚步声、车轮声和人声的干扰，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kraɪə(r)] , [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,bɔɪ] , **the shout of the city crier , the scream of the newsboys ,**
这 喊 的 这 城市 哭泣者 , 这 尖叫 的 这 报童 ,

城市公告员的叫喊声，报童的吆喝声，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['təʊkənz][ɒv; əv][ðə; ði] [,mʌltɪ'tju:dɪnəs] [laɪf] [ðæt] [sɜ:rdʒd] [ə'ləŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] **and other tokens of the multitudinous life that surged along in front of the**
和 其他 代币 的 这 众多 生活 那 激增 沿着 在 正面 的 这

['ɒfɪs] , **office ,**
办公室 ,

以及其他象征着办公室前熙熙攘攘的丰富多彩的生活的事物，

[ðə; ði]['fɪɡə(r)][æt; ət][ðə; ði] [desk] [pɔ:d] ['dɪlɪdʒəntli]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['fəʊliəʊ]['vɒljʊ:m] , [ɒv; əv]['ledʒə(r)] - [laɪk] **the figure at the desk pored diligently over a folio volume , of ledger - like**
这 数字 在 这 桌子 倾倒 勤勉地 超过 一个 对开本 体积 , 的 账簿 - 喜欢

[saɪz][ænd; ənd]['æspekt] , **size and aspect ,**
尺寸 和 方面 ,

桌前的人正认真地翻阅着一本类似账簿大小和样式的对开本文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [ðə; ði][səʊl][ʊv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [greɪt]
He looked like the spirit of a record — the soul of his own great
他 看起来 喜欢 这 精神 的 一个 记录 — 这 灵魂 的 他的 自己的 伟大的
[ˈvɒljʊːm] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ˈmɔːt(ə)l] [ˈfeɪp] .
volume made visible in mortal shape .
体积 制成 可见的 在 凡人 形状 .

他看起来就像一张唱片的灵魂——他那伟大作品的灵魂以凡人的形态显现出来。

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [æn; ən][ˈɪnstənt] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʊv; əv]
But scarcely an instant elapsed without the appearance at the door of
但 几乎 一个 立即的 过去 没有 这 外貌 在 这 门 的
[sʌm; səm][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [huːz] [vəˈsɪnəti][wɒz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ]
some individual from the busy population whose vicinity was manifested by
一些 个人 从 这 忙碌的 人口 谁 附近 曾是 表现出来 经过
[səʊ] [mʌt] [bʌz] ,
so much buzz ,
所以 很多 嗡嗡声 ,

但几乎每隔片刻，就会有人出现在门口，这些人来自熙熙攘攘的人群，他们的行踪也因此变得热闹非凡。

[ænd; ænd][ˈklætə(r)] , [ænd; ænd][ˈaʊtkraɪ] .
and clatter , and outcry .
和 哒 , 和 强烈抗议 .

以及嘈杂声和叫喊声。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɪn][kwest][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈtenəmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
it was a thriving mechanic in quest of a tenement that should come
它 曾是 一个 熙 机械 在 寻求 的 一个 廉租公寓 那 应该 来
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdərət] [miːnz] [ʊv; əv][rent] ;
within his moderate means of rent ;
之内 他的 缓和 方法 的 租 ;

他是一位事业有成的机械师，正在寻找一套租金在他适中承受范围之内的公寓；

[naʊ] , [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈaɪrɪ] [gɜːl][frəm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʊv; əv] [kɪˈlɑːni] ,
now , a ruddy Irish girl from the banks of Killarney ,
现在 , 一个 红润 爱尔兰 女孩 从 这 银行 的 基拉尼 ,

现在，一位来自基拉尼河畔的红润爱尔兰女孩，

[ˈwɒndərɪŋ] [frəm; frəm] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪn] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)][lænd] ,
wandering from kitchen to kitchen of our land ,
漫游 从 厨房 到 厨房 的 我们的 土地 ,

在我们这片土地上，从一个厨房走到另一个厨房，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːt] - [sməʊk] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkɒtɪdʒ] ; [naʊ] ,
while her heart still hung in the peat - smoke of her native cottage ; now ,
尽管 她 心 仍然 悬挂 在 这 泥炭 - 抽烟 的 她 本国的 小屋 ; 现在 ,

而她的心依然萦绕在故乡小屋的泥炭烟雾中；如今，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈdʒentlmən] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][iːkəˈnɒmɪk(ə)l] [bɔːd] ;
a single gentleman looking out for economical board ;
一个 单身的 绅士 寻找 出去 为了 经济 木板 ;

一位单身男士正在寻找经济实惠的住处；

[ænd; ənd] [naʊ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'stæblɪmənt] ['ɒfəd] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [pə'sju:ts] —
and now — for this establishment offered an epitome of worldly pursuits —
和 现在 — 为了 这 建立 提供 一个 缩影 的 世俗 追求 —
[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['bjʊ:ti] [ɪn'kwærɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] [blu:m] ;
it was a faded beauty inquiring for her lost bloom ;
它 曾是 一个 褪色 美丽 查询 为了 她 丢失的 盛开 ;
而现在——因为这家机构代表了世俗追求的缩影——却是一位风华不再的美人，在寻找她失去的青春；

[ɔ:(r)][pi:tə(r)] [[lə'mi:l] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['ædəʊ] ; [ɔ:(r)][æn; ən] [ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] -
or Peter Schlemihl , for his lost shadow ; or an author of ten years ' -
或者 彼得 施莱米尔 , 为了 他的 丢失的 阴影 ; 或者 一个 作者 的 十 年 -
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
或者彼得·施莱米尔，因为他失去了影子；或者一位成名十年的作家，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['væniʃd] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ; [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mu:di] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['jestərdeɪz] ['sʌnʃaɪn] .
for his vanished reputation ; or a moody man , for yesterday's sunshine .
为了 他的 消失了 名声 ; 或者 一个 情绪化 男人 , 为了 昨天的 阳光 .
为了他逝去的名誉；或者一个喜怒无常的人，为了昨日的阳光。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raɪ] [ə'pɒn]
At the next lifting of the latch there entered a person with his hat awry upon
在 这 下一个 举重 的 这 门锁 那里 进入 一个 人 和 他的 帽子 错误 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
门门再次打开时，进来一个人，帽子歪戴在头上。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [pə'vɜ:slɪ] [ɪl] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:m] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [ɪn][də'rekʃ(ə)nz]
his clothes perversely ill - suited to his form , his eyes staring in directions
他的 衣服 反常地 患病的 - 适合 到 他的 形式 , 他的 眼睛 凝视 在 方向
['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
opposite to their intelligence ,
对面的 到 他们的 智力 ,
他的衣服与他的身材极不相称，他的眼睛盯着与他的智慧完全相反的方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ɒd] [ʌn'su:təbəl nəʃ] [pɜ:'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɪgə(r)] .
and a certain odd unsuitableness pervading his whole figure .
和 一个 肯定 奇怪的 不合适 普遍存在 他的 所有的 数字 .
他浑身上下都散发着某种奇怪的不协调感。

[weə'revə(r)][hi:; hi] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] , ['weðə(r)] [ɪn] ['pæləs] [ɔ:(r)] ['kɒtɪdʒ] , [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)]
Wherever he might chance to be , whether in palace or cottage , church or
无论 他 可能 机会 到 是 , 无论 在 宫殿 或者 小屋 , 教会 或者
['mɑ:kɪt] ,
market ,
市场 ,
无论他身在何处，无论是宫殿还是茅屋，教堂还是市场，

[ɒŋ][lænd][ɔ:(r)] [si:] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] ,
on land or sea , or even at his own fireside ,
在 土地 或者 海 , 或者 甚至 在 他的 自己的 炉边 ,
无论是在陆地上还是海上，甚至是在他自己的炉火旁，
[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:n] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he must have worn the characteristic expression of a man out of his
他 必须 有 磨损 这 特征 表达 的 一个 男人 出去 的 他的
[raɪt] [pleɪs] .
right place .
正确的 地方 .
他脸上一定带着一种格格不入的神情。

“ [ðɪs] , ” [ɪn'kwaɪə][hi:; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [pʊ; əv][æn; ən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,
“ **This** , ” **inquired** **he** , **putting** **his** **question** **in** **the** **form** **of** **an** **assertion** ,

“ 这 , ” 询问 他 , 推杆 他的 问题 在 这 形式 的 一个 断言 ,

“这个,”他问道, 用断言的形式提出了这个问题。

— “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ˈɒfɪs] ? ”
— “ **this is the Central Intelligence Office** ? ”
— “ 这 是 这 中央 智力 办公室 ? ”

“这里是中央情报局吗? ”

“ [i:v(ə)n][səʊ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][æ; ət][ðə; ði][desk] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [li:f] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
“ **Even so** , ” **answered** **the** **figure** **at** **the** **desk** , **turning** **another** **leaf** **of** **his**

“ 甚至 所以 , ” 回答 这 数字 在 这 桌子 , 转弯 其他 叶子 的 他的

[ˈvɒljʊ:m] ;
volume ;
体积 ;

“即便如此,”桌前的人一边回答, 一边翻开书页;

[hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ˈbri:flɪ] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ? ”
he then looked the applicant in the face and said briefly , “ **Your business** ? ”

他 然后 看起来 这 申请人 在 这 脸 和 说 简要地 , “ 你的 商业 ? ”

然后他看着应聘者的眼睛, 简短地问道: “你的公司是做什么的? ”

“ [aɪ][wɒnt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [wɪð] [ˈtremjələs] [ˈɜ:nɪstnəs] , “ [ə; eɪ] [pleɪs] ! ”
“ **I want** , ” **said** **the** **latter** , **with** **tremulous earnestness** , “ **a place** ! ”

“ 我 想 , ” 说 这 后者 , 和 颤抖的 认真 , “ 一个 地方 ! ”

“我想要,”后者颤抖着, 语气恳切地说, “一个地方! ”

“ [ə; eɪ] [pleɪs] !
“ **A place** !
“ 一个 地方 !

“一个地方!

[ænd; ənd][pʊ; əv] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənsə(r)] .
and of what nature ? ” **asked** **the** **Intelligencer** .

和 的 什么 自然 ? ” 问 这 情报员 .

“是什么性质的? ”情报员问道。

“ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈveɪkənt] , [ɔ:(r)] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] , [sʌm; səm][pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɒbəbli]
“ **There are many vacant** , **or soon to be so** , **some of which will probably**

“ 那里 是 许多 空缺 , 或者 很快 到 是 所以 , 一些 的 哪个 将要 大概

[su:t] ,
suit ,
套装 ,

“有很多空置的或即将空置的房屋, 其中一些可能很合适,

[sɪns] [ðeɪ] [reɪndʒ][frɒm; frəm] [ðæt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] -
since they range from that of a footman up to a seat at the council -

自从 他们 范围 从 那 的 一个 男仆 向上 到 一个 座位 在 这 理事会 -

[bɔ:d] ,
board ,
木板 ,

因为他们的职位从男仆到议员不等。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)] .
or in the cabinet , **or a throne** , **or a presidential chair** .

或者 在 这 内阁 , 或者 一个 王座 , 或者 一个 总统 椅子 .

或者在内阁中, 或者坐在王座上, 或者坐在总统椅上。

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [stʊd] [ˈpʌndərɪŋ] [brɪʃ:(r)][ðə; ði][desk] [wɪð] [æn; ən][ˌʌnˈkwaɪət] , [disˈsætɪsfɑɪd][eə(r)] ,
” **The stranger stood pondering before the desk with an unquiet , dissatisfied air ,**
” 这 陌生人 站立 沉思 前 这 桌子 和 一个 不安 , 不满 空气 ,
— [ə; eɪ] [dʌl] ,
— **a dull ,**
— 一个 乏味的 ,

陌生人站在桌前沉思，神情不安，一副不满的样子——沉闷而……

[veɪg] [peɪn][pʊ; əv] [hɑ:t] , [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈtɔ:ʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [braʊ] , — [æ; ən]
vague pain of heart , expressed by a slight contortion of the brow , — an
模糊的 疼痛 的 心 , 表达 经过 一个 轻微 扭曲 的 这 眉头 , — 一个
[ˈɜ:nɪstnəs] [pʊ; əv] [glɑ:ns] ,
earnestness of glance ,
认真 的 瞥一眼 ,

隐隐约约的内心痛苦，眉宇间微微抽搐，眼神中流露出真挚。

[ðæt] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] , [jet] [kənˈtɪnjuəli] [ˈweɪvə] , [æz; əz] [ɪf] [diˈstrʌst] .
that asked and expected , yet continually wavered , as if distrusting .
那 问 和 预期的 , 然而 持续 犹豫不决 , 作为 如果 不信任 .

既有疑问也有期待，但却不断犹豫不决，仿佛心存疑虑。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈwɒntɪd] , [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [sens] ,
In short , he evidently wanted , not in a physical or intellectual sense ,
在 短的 , 他 显然 通缉 , 不是 在 一个 身体的 或者 知识分子 感觉 ,
[ɪn] [ˈwɒntɪd] [nɒt] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [sens] ,
简而言之，他显然想要的并非生理或智力上的满足，

[bʌt; bət] [wɪð] [æ; ən][ˈɜ:dʒənt][ˈmɒrəl] [nəˈsesəti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pʊ; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ]
but with an urgent moral necessity that is the hardest of all things to satisfy
但 和 一个 紧迫的 道德 必要性 那 是 这 最难 的 全部 事物 到 满足
,
,
,

但却蕴含着一种迫切的道德需要，而这种需要是最难满足的。

[sɪns] [aɪˈti:] [nəʊz] [nɒt] [ɪts] [əʊn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
since it knows not its own object .
自从 它 知道 不是 它是自己的 目的 .
[sɪns] [aɪˈti:] [nəʊz] [nɒt] [ɪts] [əʊn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
因为它不认识自己的对象。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [misˈteɪk] [emˈi:] ! ” [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][pʊ; əv] [ˈnɜ:vəs]
” **Ah , you mistake me ! ” said he at length , with a gesture of nervous**
” 啊 , 你 错误 我 ! ” 说 他 在 长度 , 和 一个 手势 的 紧张的
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“啊，你误会我了！”他终于说道，语气中带着一丝紧张和不耐烦。

“ [ˈaɪðə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ju:; jʊ][ˈmenʃ(ə)n] , [ɪnˈdi:d] , [maɪt] [ˈɑ:nsə(r)][maɪ] [ˈpɜ:pəs] ; [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)]
” **Either of the places you mention , indeed , might answer my purpose ; or , more**
” 任何一个 的 这 地方 你 提到 , 的确 , 可能 回答 我的 目的 ; 或者 , 更多的
[ˈprɒbəbli] , [nʌn] [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
probably , none of them .
大概 , 没有任何 的 他们 .

“你提到的这两个地方，或许都能达到我的目的；或者，更有可能的是，一个都达不到。”

[aɪ][wɒnt][maɪ] [pleɪs] !
I want my place !
我 想 我的 地方 !

我要我的地方！

[maɪ] [əʊn] [pleɪs] ！
my own place ！
我的 自己的 地方 ！

我自己的房子！

[maɪ] [truː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ！
my true place in the world ！
我的 真的 地方 在 这 世界 ！

我在世界上的真正位置！

[maɪ][ˈprɒpə(r)] [sfɪə(r)] ！
my proper sphere ！
我的 恰当的 领域 ！

我的领域！

[maɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfæʃ(ə)nd]
my thing to do , which Nature intended me to perform when she fashioned
我的 事物 到 做 , 哪个 自然 故意的 我 到 履行 什么时候 她 造型
[ˌem ˈiː] [ðʌs] [əˈraɪ] ,
me thus awry ,
我 因此 错误 ,

我该做的事，也是大自然造我时赋予我的使命，当初她把我造得如此怪异时，就是为了让我去做这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈveɪnli] [sɔːt] [ɔːl][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] ！
and which I have vainly sought all my lifetime ！
和 哪个 我 有 徒劳地 寻求 全部 我的 寿命 ！

而我一生都在徒劳地追寻它！

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈdjuːti][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [ɪz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
Whether it be a footman's duty or a king's is of little consequence ,
无论 它 是 一个 - 责任 或者 一个 国王的 是 的 小的 结果 ,

无论是侍从的职责还是国王的职责，都无关紧要。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəli] [maɪn] .
so it be naturally mine .
所以 它 是 自然 矿 .

所以它自然是我的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ? " " " " " " " "
Can you help me here ? " " " " " " " "
能 你 帮助 我 这里 ? " " " " " " " "

你能帮帮我吗？

" [aɪ] [wɪl] [ˈentə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənsə(r)] ,
" **I will enter your application** , " **answered the Intelligencer** ,
" 我 将要 进入 你的 应用 , " 回答 这 情报员 ,

“我会把你的申请录入进去，”情报员回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɒljuːm] .
at the same time writing a few lines in his volume .
在 这 相同的 时间 写作 一个 很少 线条 在 他的 体积 .

与此同时，他还在自己的书中写下了几行字。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] ,
" **But to undertake such a business , I tell you frankly** ,
" 但 到 承担 这样的 一个 商业 , 我 告诉 你 坦率地说 ,

“但要从事这样的生意，我坦白地告诉你，

[ɪz][kwɑɪt] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [baɪ][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdjuːtiz] .
is quite apart from the ground covered by my official duties .
是 相当 除 从 这 地面 涵盖 经过 我的 官方的 职责 .

这与我的公务范围完全无关。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [spə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][meɪ] ['daʊtləs] [biː; bi][nɪ'gəʊʃiətid][fɔː(r); fə(r)]
Ask for something specific , and it may doubtless be negotiated for
问 为了 某物 具体的 , 和 它 可能 毫无疑问 是 协商 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

提出具体要求, 对方很可能会为你争取到。

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .
on your compliance with the conditions .
在 你的 遵守 和 这 状况 .

取决于您是否遵守这些条件。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
But were I to go further ,
但 是 我 到 去 更远 ,

但如果我更进一步,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊ] [ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] ;
I should have the whole population of the city upon my shoulders ;
我 应该 有 这 所有的 人口 的 这 城市 之上 我的 肩膀 ;

我肩负着全城人民的重担;

[sɪns] [faː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
since far the greater proportion of them are , more or less , in your
自从 远的 这 更大的 部分 的 他们 是 , 更多的 或者 较少的 , 在 你的
[prɪ'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

因为绝大多数人或多或少都处于你这样的困境。

" [ðə; ði] ['æplɪkənt] [sæŋk][ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsɪ] ,
" **The applicant sank into a fit of despondency** ,
" 这 申请人 沉没 进入 一个 合身 的 沮丧 ,

申请人陷入了极度沮丧之中。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] ,
and passed out of the door without again lifting his eyes ; and ,
和 通过了 出去 的 这 门 没有 再次 举重 他的 眼睛 ; 和 ,

然后他头也不回地走出了门;

[ɪf][hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]
if he died of the disappointment , he was probably buried in the wrong
如果 他 死亡 的 这 失望 , 他 曾是 大概 埋葬 在 这 错误的
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,

如果他死于失望, 那他很可能被葬错了墓穴。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fə'tæləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]['nevə(r)] [dɪ'zɜːts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)]
inasmuch as the fatality of such people never deserts them , and , whether
因此 作为 这 死亡 的 这样的 人们 绝不 沙漠 他们 , 和 , 无论

[ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,
alive or dead ,
活 或者 死的 ,

因为这类人的宿命永远不会离弃他们, 无论生死,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
they are invariably out of place .
他们 是 总是 出去 的 地方 .

它们总是显得格格不入。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [əˈhʌðə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
Almost immediately another foot was heard on the threshold .
几乎 立即地 其他 脚 曾是 听到 在 这 临界点 .

几乎就在同时，又传来一阵脚步声，踩在了门槛上。

[ə; eɪ] [juːθ] [ˈentəd] [ˈheɪstɪli] ,
A youth entered hastily ,
一个 青年 进入 草草 ,

一个青年匆匆走了进来，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
and threw a glance around the office to ascertain whether the man of
和 扔 一个 瞥一眼 大约 这 办公室 到 探明 无论 这 男人 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz][əˈləʊn] .
intelligence was alone .
智力 曾是 独自的 .

他环顾办公室四周，想看看这位聪明人是不是一个人。

[hiː; hi] [ðen] [epɹəʊtʃt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][desk] , [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] ,
He then approached close to the desk , blushed like a maiden ,
他 然后 接近 关闭 到 这 桌子 , 脸红了 喜欢 一个 少女 ,

然后他走到桌子旁，像个少女一样脸红了。

[ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ][tuː; tə] [brəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and seemed at a loss how to broach his business .
和 似乎 在 一个 损失 如何 到 拉钩 他的 商业 .

他似乎不知该如何开口谈及此事。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɒn][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
“ **You come upon an affair of the heart ,** ” **said the official personage ,**
“ 你 来 之上 一个 事务 的 这 心 , ” 说 这 官方的 人士 ,

“你偶然发现了一起感情纠葛，”那位官员说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈspektək(ə)lɪz] .
looking into him through his mysterious spectacles .
寻找 进入 他 通过 他的 神秘 眼镜 .

透过他那副神秘的眼镜打量着他。

“ [stɜːt] [ˌaɪˈtiː][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdɪz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . ”
“ **State it in as few words as may be .** ”
“ 状态 它 在 作为 很少 字 作为 可能 是 . ”

“请尽量用最少的文字表达。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
“ **You are right ,** ” **replied the youth .**
“ 你 是 正确的 , ” 回复 这 青年 .

“你说得对，”年轻人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv] . ”
“ **I have a heart to dispose of .** ”
“ 我 有 一个 心 到 处置 的 . ”

“我有一颗想要丢弃的心。”

“ [juː; jʊ] [siːk] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənsə(r)] .
“ **You seek an exchange ?** ” **said the Intelligencer .**
“ 你 寻找 一个 交换 ? ” 说 这 情报员 .

“你想进行交换？”情报员问道。

“ [ˈfuːlɪʃ] [juːθ] , [waɪ] [nɒt][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? ”
“ **Foolish youth , why not be contented with your own ?** ”
“ 愚蠢 青年 , 为什么 不是 是 满足 和 你的 自己的 ? ”

“愚蠢的年轻人，为何不满足于自己拥有的呢？”

“ [br'kəz; br'kɒz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət]
“ **Because** , ” **exclaimed the young man , losing his embarrassment in a passionate**
“ 因为 , ” 惊呼 这 年轻的 男人 , 输 他的 尴尬 在 一个 热情的
[gləʊ] , — “ [br'kəz; br'kɒz]
glow , — “ because
辉光 , — “ 因为

“因为,”年轻人喊道, 羞涩的神情被热情的光芒所掩盖, “因为.....”

[maɪ] [hɑ:t] [bɜ:nz] [em 'i:] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ˈfaɪə(r)] ;
my heart burns me with an intolerable fire ;
我的 心 烧伤 我 和 一个 无法容忍 火 ;
我的心像被烈火烧灼, 难以忍受;

[aɪ 'ti:] ['tɔ:tʃə] [em 'i:] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ˈjɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
it tortures me all day long with yearnings for I know not what ,
它 酷刑 我 全部 天 长的 和 渴望 为了 我 知道 不是 什么 ,
它整天折磨着我, 让我渴望着我不知道是什么的东西。

[ænd; ænd] [ˈfi:vəriʃ] [ˈθrɒbɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ˈsɒrəʊ] ;
and feverish throbbings , and the pangs of a vague sorrow ;
和 发烧 悸动 , 和 这 疼痛 的 一个 模糊的 悲哀 ;
还有发烧般的悸动, 以及一阵阵模糊的悲伤;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ə'weɪkən][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪk] , [wen] [ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
and it awakens me in the night - time with a quake , when there is nothing
和 它 觉醒 我 在 这 夜晚 - 时间 和 一个 地震 , 什么时候 那里 是 没有什么
[tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .
to be feared .
到 是 害怕 .

它会在夜里用地震把我惊醒, 而实际上并没有什么可怕的。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)][aɪ 'ti:] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
I cannot endure it any longer .
我 不能 忍受 它 任何 更长 .
我再也无法忍受了。

[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈwaɪzə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:t] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [em 'i:]
It were wiser to throw away such a heart , even if it brings me
它 是 更明智 到 扔 离开 这样的 一个 心 , 甚至 如果 它 带来 我
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] . “
nothing in return . ”
没有什么 在 返回 . ”

即使这样一颗心对我来说没有任何回报, 把它扔掉也是更明智的选择。

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈentri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɒlju:m] .
“ **O , very well , ” said the man of office , making an entry in his volume .**
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 说 这 男人 的 办公室 , 制作 一个 入口 在 他的 体积 .
“哦, 很好,”官员说着, 在他的账簿上做了记录。

“ [jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [træn'zæktɪd] .
“ **Your affair will be easily transacted .**
“ 你的 事务 将要 是 容易地 已交易 .
“你的事很容易就能办妥。”

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈbrəʊkərɪdʒ] [meɪks] [nəʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] ;
This species of brokerage makes no inconsiderable part of my business ;
这 物种 的 经纪 制作 不 微不足道的 部分 的 我的 商业 ;
这种类型的经纪业务在我的业务中占有相当大的比例;

[ænd; ænd][ðəə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] .
and there is always a large assortment of the article to select from .
和 那里 是 总是 一个 大的 品种 的 这 文章 到 选择 从 .
而且总有大量的商品可供选择。

[hɪə(r)], [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt], ['kʌmz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [feə(r)]['sɑ:mp(ə)l].

Here , if I mistake not , comes a pretty fair sample .
这里 , 如果 我 错误 不是 , 来 一个 漂亮的 公平的 样本 :

如果我没记错的话, 这里是一个相当不错的例子。

" ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [θɹʌst] [ə'dʒɑ:(r)],
" Even as he spoke the door was gently and slowly thrust ajar ,
" 甚至 作为 他 辐 这 门 曾是 轻轻地 和 缓慢地 推力 半开 ,

“就在他说话的同时, 门被轻轻地、缓缓地推开了一条缝。”

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l], [hu:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]
affording a glimpse of the slender figure of a young girl , who , as she

负担得起 一个 一瞥 的 这 苗条 数字 的 一个 年轻的 女孩 , WHO , 作为 她
[ˈtɪmɪdli] [ˈentəd] ,
timidly entered ,
胆怯地 进入 ,

隐约可见一个年轻女孩纤细的身影, 她怯生生地走了进来。

[si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ['ɪntu:]
seemed to bring the light and cheerfulness of the outer atmosphere into

似乎 到 带来 这 光 和 愉悦 的 这 外 气氛 进入
[ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] ['glu:mi] [ə'pɑ:tmənt] .
the somewhat gloomy apartment .
这 有些 阴沉 公寓 :

似乎把外面的光明和欢乐带到了略显阴暗的公寓里。

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] [ðeə(r)] ,
We know not her errand there ,
我们 知道 不是 她 差事 那里 ,

我们不知道她去那里的目的是什么。

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [wi:; wi] [rɪ'vi:l] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]
nor can we reveal whether the young man gave up his heart into her

也不 能 我们 揭示 无论 这 年轻的 男人 给予 向上 他的 心 进入 她
['kʌstədi] .
custody .
保管 :

我们也无法透露这位年轻人是否将自己的心交给了她。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɪn] ['naɪntɪ] - [naɪn] [keɪsɪz]
If so , the arrangement was neither better nor worse than in ninety - nine cases

如果 所以 , 这 安排 曾是 两者都不 更好的 也不 更糟 比 在 九十 - 九 案例
[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
out of a hundred ,
出去 的 一个 百 ,

如果真是这样, 那么这种安排与一百种情况中的九十九种相比, 既不更好也不更差。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pærəlel] [,sensɪ'bɪlɪtɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [eɪdʒ] , [ɪm'pɔ:tʃənət] [ə'fekʃən] ,
where the parallel sensibilities of a similar age , importunate affections ,
在哪里 这 平行线 感性 的 一个 相似的 年龄 , 纠缠不休 情感 ,

相似年龄的人们有着相似的感性, 以及难以割舍的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['i:zi] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [nɒt] ['di:pli] ['kɒnfəs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
and the easy satisfaction of characters not deeply conscious of themselves ,
和 这 简单的 满意 的 人物 不是 深 有意识的 的 他们自己 ,

以及那些对自身缺乏深刻认知的角色所轻易获得的满足感,

[sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eni] [prə'faʊndə(r)] ['sɪmpəθɪ] .
supply the place of any profounder sympathy .
供应 这 地方 的 任何 更深 同情 :

填补任何更深层次同情心的空缺。

[nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [æŋ; əŋ]
Not always , however , was the agency of the passions and affections an
不是 总是 , 然而 , 曾是 这 机构 的 这 激情 和 情感 一个
[ˈɒfɪs] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
office of so little trouble .
办公室 的 所以 小的 麻烦 :

然而，激情和情感的作用并非总是如此轻松无忧。

[aɪ'ti:] ['hæpənd] , [ˈreəli] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][keɪsɪz] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)][æŋ; əŋ]
It happened , rarely , indeed , in proportion to the cases that came under an
它 发生 , 很少 , 的确 , 在 部分 到 这 案例 那 来了 在下面 一个
[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ru:l] ,
ordinary rule ,
普通的 规则 ,
这种情况确实很少发生，与遵循普通规则的案件相比，其发生频率要低得多。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ'ti:][dɪd] ['hæpən] , [ðæt] [ə; eɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ə'keɪznəli] [brɔ:t] ['hɪðə(r)][ɒv; əv] [sʌt]
but still it did happen , that a heart was occasionally brought hither of such
但 仍然 它 做过 发生 , 那 一个 心 曾是 偶尔 带来 这里 的 这样的
[ɪk'skwɪzɪt] [mə'tɪəriəl] ,
exquisite material ,
精美的 材料 ,
但这样的事情还是会发生，偶尔会有如此精美绝伦的心灵被带到这里。

[səʊ] ['delɪkətli] [ə'tempə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['kʲʊəriəsli] [rɔ:t] , [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [hɑ:t] [kʊd; kəd]
so delicately attempered , and so curiously wrought , that no other heart could
所以 轻柔地 缓和的 , 和 所以 奇怪的是 锻 , 那 不 其他 心 可以
[bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [mætʃ] [aɪ'ti:] .
be found to match it .
是 成立 到 匹配 它 :
它如此精致，如此奇妙，世上再也找不到能与之媲美的心灵了。

[aɪ'ti:] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
It might almost be considered a misfortune , in a worldly point of view ,
它 可能 几乎 是 经过考虑的 一个 不幸 , 在 一个 世俗 观点 的 看法 ,
从世俗的角度来看，这几乎可以算得上是一种不幸。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['daɪmənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʲʊərɪst]['wɔ:tə(r)] ;
to be the possessor of such a diamond of the purest water ;
到 是 这 拥有者 的 这样的 一个 钻石 的 这 最纯净的 水 ;
能够拥有这样一颗由最纯净的水制成的钻石；

[sɪns] [ɪn] ['eni] ['ri:znəbl] [prɒbə'bɪləti] [aɪ'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ]
since in any reasonable probability it could only be exchanged for an
自从 在 任何 合理的 可能性 它 可以 仅有的 是 交换 为了 一个
[ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['peb(ə)l] ,
ordinary pebble ,
普通的 卵石 ,
因为在任何合理的概率下，它只能换到一颗普通的鹅卵石。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌŋɪŋli] [ˌmænjʊ'fæktʃəd] [ɡlɑ:s] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒu:əl]
or a bit of cunningly manufactured glass , or , at least , for a jewel
或者 一个 少量 的 狡猾地 制造 玻璃 , 或者 , 在 至少 , 为了 一个 宝石
[ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['rɪtʃnəs] ,
of native richness ,
的 本国的 丰富 ,
或者一块精心制作的玻璃，或者，至少是一件极具本土特色的珠宝，

[bʌt; bət] [ɪl] - [set] , [ɔ:(r)] [wið] [sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l] [flɔ:(r)] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ˈɜ:θi] [veɪn] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ɪts]
but ill - set , or with some fatal flaw , or an earthy vein running through its
但 患病的 - 放 , 或者 和 一些 致命的 缺陷 , 或者 一个 泥土 静脉 跑步 通过 它是
[ˈsentrəl] [ˈlʌstə(r)] .
central lustre .
中央 光泽 .

但镶嵌不良，或有致命缺陷，或中心光泽中带有泥土纹理。

[tu:; tə] [tʃu:z] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɪɡə(r)] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [sæd] [ðæt] [hɑ:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈwelsprɪŋ] [ɪn]
To choose another figure , it is sad that hearts which have their wellspring in
到 选择 其他 数字 , 它 是 伤心 那 心 哪个 有 他们的 泉水 在
[ðə; ði] [ɪnfɪnət] ,
the infinite ,
这 无限 ,
[ˌɪnˈfɪnɪt] ,
选择另一个形象，令人悲伤的是，那些源自无限的心灵，

[ænd; ənd] [kənˈteɪn] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [ˈsɪmpəθɪz] , [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][bi:; bi] [du:md] [tu:; tə][pɔ:(r)]
and contain inexhaustible sympathies , should ever be doomed to pour
和 包含 取之不尽的 同情 , 应该 曾经 是 注定失败 到 倒
[ðəmˈselvz] [ɪntu:] [ˈjæləʊ] [ˈves(ə)lz] ,
themselves into shallow vessels ,
他们自己 进入 浅的 船只 ,
[ˌɪnˈfɪnɪt] ,
并且拥有无穷无尽的同情心，却注定只能将自己倾注于浅薄的容器中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈlævɪʃ] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [əˈfekʃən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and thus lavish their rich affections on the ground .
和 因此 奢华的 他们的 富有的 情感 在 这 地面 .
[ˌɪnˈfɪnɪt] ,
于是，他们将浓浓的爱意倾注于大地之上。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][faɪnə][ænd; ənd] [di:pə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈweðə(r)] [ɪn][mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] ,
Strange that the finer and deeper nature , whether in man or woman ,
奇怪的 那 这 更精细 和 更深 自然 , 无论 在 男人 或者 女士 ,
[ˌɪnˈfɪnɪt] ,
奇怪的是，无论在男人还是女人身上，更细腻、更深邃的本性，

[waɪl] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈɪnstɪŋkt] ,
while possessed of every other delicate instinct ,
尽管 拥有 的 每一个 其他 精美的 本能 ,
[ˌɪnˈfɪnɪt] ,
同时具备其他所有敏锐的本能，

[ʃʊd; ʃəd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [læk] [ðæt] [məʊst][ɪnˈvæljuəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [prɪˈzɜ:rv] [ɪtˈself] [frʌnt] [kənˌtæmɪˈneɪ(ə)n]
should so often lack that most invaluable one of preserving itself front contamination
应该 所以 经常 缺少 那 最多 无价 一 的 保存 本身 正面 污染
[wið] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪsə(r)][kaɪnd] !
with what is of a baser kind !
和 什么 是 的 一个 基础 种类 !
[ˌɪnˈfɪnɪt] ,
它常常缺乏最宝贵的自我保护能力，即防止自身受到低劣物质的污染！

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɪz] [kept] [pʃʊə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [wɪˈðɪn]
Sometimes , it is true , the spiritual fountain is kept pure by a wisdom within
有时 , 它 是 真的 , 这 精神 喷泉 是 保留 纯的 经过 一个 智慧 之内
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
[ˌɪnˈfɪnɪt] ,
有时，精神之泉的确会因其自身蕴含的智慧而保持纯净。

[ænd; ənd] [ˈspɑ:kl] [ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][steɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:θi]
and sparkles into the light of heaven without a stain from the earthy
和 闪光 进入 这 光 的 天堂 没有 一个 弄脏 从 这 泥土
[ˈstrɑ:tə] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [ɡʌʃ] [ˈʌpwəd] .
strata through which it had gushed upward .
地层 通过 哪个 它 有 滔滔不绝 向上 .
[ˌɪnˈfɪnɪt] ,
它闪耀着光芒，融入天堂的光芒之中，没有沾染它喷涌而出的泥土层的任何污点。

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] , ['i:v(ə)n][hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] , [ðə; ði][pʃʊə(r)] ['mɪŋɡl] [wɪð] [ðə; ði][pʃʊə(r)] ,
And sometimes , even here on earth , the pure mingles with the pure ,
和 有时 , 甚至 这里 在 地球 , 这 纯的 混合 和 这 纯的 ,
有时, 即使在地球上, 纯洁的事物也会与纯洁的事物交融。

[ænd; ænd][ðə; ði][,ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l][ɪz] ['rekəmpens] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
and the inexhaustible is recompensed with the infinite .
和 这 取之不尽的 是 补偿 和 这 无限 .
而取之不尽用之不竭之物, 则以无限之物予以补偿。

[bʌt; bət] [ði:z] ['mɪrəklz] , [ðəʊ] [hi:; hi][ʊd; əd] [kleɪm][ðə; ði]['kredɪt][pʊ; əv][ðəm; ðəm] ,
But these miracles , though he should claim the credit of them ,
但 这些 奇迹 , 尽管 他 应该 宣称 这 信用 的 他们 ,
但是, 尽管这些奇迹的功劳应该归于他,

[ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [br'jɒnd] [ðə; ði][skəʊp][pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,su:pə'fɪ(ə)l] ['eɪdʒənt][ɪn]['hju:mən] [ə'feəz] [æz; əz]
are far beyond the scope of such a superficial agent in human affairs as
是 远的 超过 这 范围 的 这样的 一个 浅 代理人 在 人类 事务 作为
[ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪ'strɪəriəs] ['spektək(ə)lɪz] .
the figure in the mysterious spectacles .
这 数字 在 这 神秘 眼镜 .
远远超出了神秘眼镜中人物这种肤浅的人类事务参与者的能力范围。

[ə'gen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
Again the door was opened ,
再次 这 门 曾是 打开 ,
门再次被打开了。

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði]['sɪtɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] [rɪ,vɜ:bə'reɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
admitting the bustle of the city with a fresher reverberation into the Intelligence
承认 这 忙碌 的 这 城市 和 一个 更清新 混响 进入 这 智力
['ɒfɪs] .
Office .
办公室 .
城市的喧嚣带着一丝清新的回响传入情报办公室。

[naʊ] ['entəd] [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv][wəʊ] - [br'gɒn] [ænd; ænd] ['daʊnkɑ:st] [lʊk] ;
Now entered a man of woe - begone and downcast look ;
现在 进入 一个 男人 的 悲哀 - 走开 和 沮丧 看 ;
这时, 一个面容愁容满面、垂头丧气的男人走了进来;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [aʊt][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
it was such an aspect as if he had lost the very soul out of his
它 曾是 这样的 一个 方面 作为 如果 他 有 丢失的 这 非常 灵魂 出去 的 他的
['bɒdɪ] ,
body ,
身体 ,
他当时的状态就像灵魂出窍一样。

[ænd; ænd][hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
and had traversed all the world over , searching in the dust
和 有 穿越 全部 这 世界 超过 , 搜索 在 这 灰尘
[pʊ; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
of the highways ,
的 这 高速公路 ,
他们走遍世界各地, 在尘土飞扬的公路上四处寻觅。

[ænd; ænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪ] ['fʊtpɑ:θ] , [ænd; ænd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [li:vz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and along the shady footpaths , and beneath the leaves of the forest ,
和 沿着 这 阴凉 人行道 , 和 下面 这 树叶 的 这 森林 ,
沿着绿树成荫的小路, 在森林的树叶下,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [ɔ:(r)] , [ɪn] [həʊps] [tu;; tə][rɪ'kʌvə(r)][,aɪ'ti:] [ə'gen] .
and among the sands of the sea - shore , in hopes to recover it again .
和 之中 这 沙子 的 这 海 - 支撑 , 在 希望 到 恢复 它 再次 .
在海边的沙滩上, 希望能再次找回它。

[hi;; hi][hæd; həd][bent][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glɑ:ns] [ə'lon] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][hi;; hi]
He had bent an anxious glance along the pavement of the street as he
他 有 弯曲 一个 焦虑的 瞥一眼 沿着 这 路面 的 这 街道 作为 他
[keɪm] ['hɪðəwəd] ;
came hitherward ;
来了 迄今为止 ;
他走过来时, 不时焦虑地瞥一眼街道的人行道;

[hi;; hi] [lʊkt] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:step] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv]
he looked also in the angle of the doorstep , and upon the floor of
他 看起来 还 在 这 角度 的 这 家门口 , 和 之上 这 地面 的
[ðə; ði] [ru:m] ;
the room ;
这 房间 ;
他还看了看门槛的角落和房间的地板;

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and , finally , coming up to the Man of Intelligence ,
和 , 最后 , 未来 向上 到 这 男人 的 智力 ,
最后, 我们来谈谈那位智慧之人。

[hi;; hi] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)][ˈspektək(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɔ:(r)] ,
he gazed through the inscrutable spectacles which the latter wore ,
他 凝视 通过 这 难以捉摸 眼镜 哪个 这 后者 穿着 ,
他透过后者佩戴的那副神秘莫测的眼镜凝视着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] [maɪt] [bi;; bi][ˈhɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as if the lost treasure might be hidden within his eyes .
作为 如果 这 丢失的 宝藏 可能 是 隐 之内 他的 眼睛 .
仿佛失落的宝藏就藏在他的双眼之中。

“ [ai][hæv; həv] [lɒst] — ” [hi;; hi][brɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [pɔ:zd] .
“ **I have lost — ” he began ; and then he paused .**
” 我 有 丢失的 — ” 他 开始 ; 和 然后 他 暂停 .
“我输了——”他开口说道; 然后他停顿了一下。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənsə(r)] , “ [ai] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [lɒst] , — [bʌt; bət] [wɒt] ? ”
“ **Yes , ” said the Intelligencer , “ I see that you have lost , — but what ? ”**
” 是的 , ” 说 这 情报员 , ” 我 看 那 你 有 丢失的 , — 但 什么 ? ”
“是的,”情报员说, “我看到你输了, ——但是输了什么? ”

“ [ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒu:əl] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
“ **I have lost a precious jewel ! ” replied the unfortunate person ,**
” 我 有 丢失的 一个 宝贵的 宝石 ! ” 回复 这 不幸 人 ,
“我丢了一件珍贵的珠宝! ”这位不幸的人回答道。

“ [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ˈeni] [ˈprɪnsɪz] [ˈtreʒəz] .
“ **the like of which is not to be found among any prince's treasures .**
” 这 喜欢 的 哪个 是 不是 到 是 成立 之中 任何 王子的 宝藏 .
“任何王子的宝藏中都找不到与之媲美的珍宝。”

[waɪl] [ai] [pə'zest] [,aɪ'ti:] , [ðə; ði][kɒntəm'pleɪ(ə)n][ɒv; əv][,aɪ'ti:][wɒz; wəz][maɪ][səʊl][ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt]
While I possessed it , the contemplation of it was my sole and sufficient
尽管 我 拥有 它 , 这 沉思 的 它 曾是 我的 唯一 和 充足的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
拥有它的时候, 对它的思念就是我唯一的、足够的快乐。

[nəʊ][praɪs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [ˌaɪˈti:][ɒv; əv][ˌemˈi:];
No price should have purchased it of me;
不 价格 应该 有 购买 它 的 我 ;

任何价格都不应该从我这里买到它；

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:][hæz; həz][ˈfɔ:lən][frɒm; frəm][maɪ][ˈbʊzəm] [weə(r)][aɪ][wɔ:(r)][ˌaɪˈti:][ɪn][maɪ] ['keələs]
but it has fallen from my bosom where I wore it in my careless
但 它 有 倒下 从 我的 怀 在哪里 我 穿着 它 在 我的 粗心
[ˈwɒndərɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɪti].
wanderings about the city.
漫游 关于 这 城市 。

但它从我胸前掉了下来，我曾把它戴着，漫无目的地在城市里闲逛。

" ['ɑ:ftə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][mɑ:rkz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] ['dʒu:əl],
" **After causing the stranger to describe the marks of his lost jewel,**
" 后 导致 这 陌生人 到 描述 这 标记 的 他的 丢失的 宝石 ；
“在让陌生人描述他丢失的珠宝的特征之后，

[ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənsə(r)][ˈəʊpənd][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊkən][ˈkæbɪnət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]
the Intelligencer opened a drawer of the oaken cabinet which has been
这 情报员 打开 一个 抽屉 的 这 橡木 内阁 哪个 有 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:nɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m].
mentioned as forming a part of the furniture of the room.
提及 作为 成型 一个 部分 的 这 家具 的 这 房间 。

情报员打开了橡木柜的一个抽屉，这个橡木柜被提及是房间里的家具之一。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wɒtˈevə(r)] [ˈɑ:tɪk(ə)lz][hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:ts],
Here were deposited whatever articles had been picked up in the streets,
这里 是 已存 任何 文章 有 到过 挑选 向上 在 这 街道 ；
这里存放着从街上捡到的各种物品。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [raɪt] [ˈəʊnə(r)z][ʃʊd; ʃəd][kleɪm][ðəm; ðəm].
until the right owners should claim them.
直到 这 正确的 所有者 应该 宣称 他们 。

直到合法所有者认领为止。

[ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [kəˈlekʃ(ə)n].
It was a strange and heterogeneous collection.
它 曾是 一个 奇怪的 和 异质 收藏 。

这是一个奇特且成分复杂的藏品系列。

[nɒt][ðə; ði] [li:st] [rɪˈma:kəb(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [rɪŋz]
Not the least remarkable part of it was a great number of wedding - rings
不是 这 至少 卓越 部分 的 它 曾是 一个 伟大的 数字 的 婚礼 - 戒指
，
，
，

其中最引人注目的是数量众多的结婚戒指。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪvɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] [wɪð] ['həʊli] [vəʊz],
each one of which had been riveted upon the finger with holy vows,
每个 一 的 哪个 有 到过 铆接 之上 这 手指 和 圣 誓言 ；

每一条都曾用神圣的誓言铆接在手指上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈpəʊt(ə)nsi] [ðæt][ðə; ði][məʊst] [ˈsɒləm] [raɪts][kʊd; kəd] [əˈteɪn], [bʌt; bət]
and all the mystic potency that the most solemn rites could attain, **but**
和 全部 这 神秘 效力 那 这 最多 庄严 仪式 可以 达到 ； 但
[hæd; həd],
had ；
有 ；

以及所有最庄严的仪式所能达到的神秘力量，但却没有，

[ˌnevəðəˈles] , [pruːvd] [tuː] [ˈslɪpəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɛrərz] [ˈvɪdʒɪləns] .
nevertheless , proved too slippery for the wearer's vigilance .
尽管如此 , 已证实 也 滑 为了 这 穿着者的 警觉 .

然而, 事实证明, 即使佩戴者保持警惕, 它仍然太滑了。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][wɒz; wəz] [wɔːn] [θɪn] , [biˈtəʊkən] [ðə; ði] [əˈtri](ə)n] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɒv; əv]
The gold of some was worn thin , betokening the attrition of years of
这 金子 的 一些 曾是 磨损 薄的 , 标记 这 损耗 的 年 的
[ˈwedlɒk] ;
wedlock ;
婚姻 ;

有些金饰磨损严重, 象征着多年婚姻生活的损耗;

[ˈʌðə(r)z] , [ˈɡlɪtəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒuːələrz] [ʃɒp] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
others , glittering from the jeweller's shop , must have been lost within the
其他的 , 闪闪发光 从 这 珠宝商 店铺 , 必须 有 到过 丢失的 之内 这
[ˈhʌnɪmuːn] .
honeymoon .
蜜月 .

其他一些从珠宝店里买来的闪闪发光的首饰, 一定是蜜月旅行中遗失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪvəri] [ˈtæblɪts] ,
There were ivory tablets ,
那里 是 象牙 片剂 ,

那里有象牙板,

[ðə; ði] [liːvz] [ˈskɪblɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪpɪst] [truːðz] [ɒv; əv]
the leaves scribbled over with sentiments that had been the deepest truths of
这 树叶 潦草的 超过 和 情感 那 有 到过 这 最深处 真相 的
[ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈɜːliə(r)] [jˈiəz] ,
the writer's earlier years ,
这 作家的 早些时候 年 ,

树叶上潦草地写满了作者早年最深刻的感悟。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kwɔt] [əˈblɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
but which were now quite obliterated from his memory .
但 哪个 是 现在 相当 彻底摧毁 从 他的 记忆 .

但这些记忆现在都已彻底消失了。

[səʊ] [ˈskruːpjələsli] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɒzɪtri] , [ðæt] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪðəd]
So scrupulously were articles preserved in this depository , that not even withered
所以 一丝不苟地 是 文章 保存完好 在 这 仓库 , 那 不是 甚至 干枯
[ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][rɪˈdʒektɪd] ;
flowers were rejected ;
花朵 是 拒绝 ;

该库房对物品的保存非常仔细, 就连枯萎的花朵也不会被丢弃;

[waɪt] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd] [blʌʃ] - [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd] [mɒs] - [ˈrəʊzɪz] , [fɪt] [ˈembləmz] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒɪn]
white roses , and blush - roses , and moss - roses , fit emblems of virgin
白色的 玫瑰 , 和 脸红 - 玫瑰 , 和 苔藓 - 玫瑰 , 合身 徽章 的 处女
[ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈʃeɪm,feɪsɪdnɪs] ,
purity and shamefacedness ,
纯度 和 羞愧 ,

白玫瑰、淡粉色玫瑰和苔绿色玫瑰, 都是纯洁无瑕和羞愧的象征。

[wɪtʃ] [bæd] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)] [flʌŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈluː](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
which bad been lost or flung away , and trampled into the pollution of the
哪个 坏的 到过 丢失的 或者 扔 离开 , 和 践踏 进入 这 污染 的 这
[striːts] ;
streets ;
街道 ;

那些被遗弃或丢弃, 被践踏到街道上的垃圾堆里的东西;

[lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] , — [ðə; ði][ˈgəʊldən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɒsi] [dɑ:k] ,
locks of hair , — the golden and the glossy dark ,
锁 的 头发 , — 这 金的 和 这 光滑 黑暗的 ,
一缕缕秀发, ——金色的和乌黑亮泽的,

— [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtresɪz] [ɒv; əv][ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp][kɜ:rlz][ɒv; əv][mæn] ,
— the long tresses of woman and the crisp curls of man ,
— 这 长的 头发 的 女士 和 这 脆 卷发 的 男人 ,
女人的长发和男人的卷发,

[ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ˈlʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ˈhi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪnˈtrʌst]
signified that lovers were now and then so heedless of the faith intrusted
表示 那 恋人 是 现在 和 然后 所以 鲁莽 的 这 信仰 受托人
[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][drɒp][ɪts][ˈsɪmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
to them as to drop its symbol from the treasure - place of the
到 他们 作为 到 降低 它是 象征 从 这 宝藏 - 地方 的 这
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 :

这表明, 恋人们有时会如此轻视托付给他们的信仰, 以至于将信仰的象征从胸怀的珍宝中遗落。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈbju:] [wɪð] [ˈpə:fju:mz] ,
Many of these things were imbued with perfumes ,
许多 的 这些 事物 是 注入 和 香水 ,
这些物品中很多都散发着香水味。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [swi:t] [sent] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðeə(r)]
and perhaps a sweet scent had departed from the lives of their
和 也许 一个 甜的 香味 有 已离开 从 这 生活 的 他们的
[ˈfɔ:mə(r)] [pəˈzesə] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˈwɪlfəli] [ɔ:(r)] [ˈneglɪdʒəntli] [lɒst] [ðem; ðəm] .
former possessors ever since they had so wilfully or negligently lost them .
以前的 拥有者 曾经 自从 他们 有 所以 故意 或者 疏忽地 丢失的 他们 :

或许, 自从它们曾经的主人有意或无意地失去它们之后, 一种甜美的香气就从他们的生活中消失了。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][gəʊld][ˈpens(ə)l] - [keɪsɪz] , [ˈlɪt(ə)l][ˈru:bi] [hɑ:ts] [wɪð] [ˈgəʊldən] [ˈæərəʊs] [θru:]
Here were gold pencil - cases , little ruby hearts with golden arrows through
这里 是 金子 铅笔 - 案例 , 小的 红宝石 心 和 金的 箭头 通过
[ðem; ðəm] , [ˈbʊzəm] - [pɪnz] ,
them , bosom - pins ,
他们 , 怀 - 别针 ,

这里有金铅笔盒、镶嵌着金箭的小红宝石心形饰品、胸针,

[ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][kɔɪn] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈɑ:trɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,
pieces of coin , and small articles of every description ,
件 的 硬币 , 和 小的 文章 的 每一个 描述 ,
硬币碎片和各种各样的小物件,

[kəmˈpraɪz] [ˈni:əli] [ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [sɪns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] .
comprising nearly all that have been lost since a long time ago .
包括 几乎 全部 那 有 到过 丢失的 自从 一个 长的 时间 前 .
几乎囊括了很久以前遗失的所有东西。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈdaʊtləs] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] ,
Most of them , doubtless , had a history and a meaning ,
最多 的 他们 , 毫无疑问 , 有 一个 历史 和 一个 意义 ,
毫无疑问, 它们中的大多数都有其历史和意义。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][taɪm][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [aɪ ˈti:] [aʊt][ænd; ənd] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] .
if there were time to search it out and room to tell it .
如果 那里 是 时间 到 搜索 它 出去 和 房间 到 告诉 它 .
如果有时间去寻找, 也有空间去讲述的话。

[hu:ˈevə(r)] [hæz; həz] [mɪst] [ˈeniθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ˈweðə(r)] [aʊt][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [maɪnd] , [ɔ:(r)]
Whoever has missed anything valuable , whether out of his heart , mind , or
谁 有 错过 任何事物 有价值的 , 无论 出去 的 他的 心 , 头脑 , 或者
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

凡是失去过任何珍贵之物的人，无论是在心中、脑海中还是口袋里，

[wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwærəri][æ; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɒfɪs] .
would do well to make inquiry at the Central Intelligence Office .
会 做 出色地 到 制作 询问 在 这 中央 智力 办公室 .

最好向中央情报局询问一下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][pʊv; əv][wʌŋ][pʊv; əv][ðə; ði] [drɔ:z] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈəʊkən][ˈkæbɪnət] ,
And in the corner of one of the drawers of the oaken cabinet ,
和 在 这 角落 的 一 的 这 抽屉 的 这 橡木 内阁 ,

在橡木柜子其中一个抽屉的角落里，

[ˈɑ:ftə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈsɜ:tʃ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɜ:l] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði][səʊl][pʊv; əv]
after considerable research , was found a great pearl , looking like the soul of
后 大量 研究 , 曾是 成立 一个 伟大的 珍珠 , 寻找 喜欢 这 灵魂 的
[səˈlestiəl] [ˈpjʊərəti] ,
celestial purity ,
天体 纯度 ,

经过大量的研究，发现了一颗巨大的珍珠，看起来就像是纯净无瑕的天界之魂。

[kənˈdʒɪ:ld] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] .
congealed and polished .
凝固 和 抛光 .

凝固并抛光。

“ [ðeə(r)][ɪz][maɪ][ˈdʒu:əl] !
” **There is my jewel** !
” 那里 是 我的 宝石 !

“我的宝贝就在那里！ ”

[maɪ] [ˈveri] [pɜ:l] ! “ [kraɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈɔ:lməʊst] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈræptʃə(r)] .
my very pearl ! ” cried the stranger , almost beside himself with rapture .
我的 非常 珍珠 ! ” 哭 这 陌生人 , 几乎 旁 他自己 和 狂喜 .

“我的宝贝！”陌生人惊呼道，几乎欣喜若狂。

“ [,aɪ ˈti:][ɪz][maɪn] !
” **It is mine** !
” 它 是 矿 !

“这是我的！ ”

[gɪv] [,aɪ ˈti:][,em ˈi:] [ðɪs] [ˈməʊmənt] !
Give it me this moment !
给 它 我 这 片刻 !

把这一刻给我！

[ɔ:(r)][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] ! “
or I shall perish ! ”
或者 我 将 沦 ! ”

否则我将丧命！

“ [aɪ] [pəˈsi:v] , “ [sed] [ðə; ði][mæn][pʊv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [,aɪ ˈti:][mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] ,
” **I perceive , ” said the Man of Intelligence , examining it more closely** ,
” 我 感知 , ” 说 这 男人 的 智力 , 检查 它 更多的 密切 ,

“我明白了，”这位智者一边仔细观察一边说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɜ:l] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ! ”
“ that this is the Pearl of Great Price ! ”
“ 那 这 是 这 珍珠 的 伟大的 价格 ! ”
“这就是无价珍珠！ ”

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
“ The very same , ” answered the stranger .
“ 这 非常 相同的 , ” 回答 这 陌生人 .
“正是如此,”陌生人回答道。

“ [dʒʌdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] !
“ Judge , then , of my misery at losing it out of my bosom !
“ 法官 , 然后 , 的 我的 苦难 在 输 它 出去 的 我的 怀 !
“那么, 请评判我失去它时所感受到的痛苦吧! ”

[rɪ'stɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] !
Restore it to me !
恢复 它 到 我 !
“还给我!”

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [lɒŋgə(r)] . “
I must not live without it an instant to longer .”
我 必须 不是 居住 没有 它 一个 立即的 到 更长 : “
“我一刻也不能没有它。”

“ [ˈpɑ:d(ə)n] [em 'i:] , ” [ˌri:'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [ˈkɑ:mli] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]
“ Pardon me , ” rejoined the Intelligencer , calmly , “ you ask what is beyond my
“ 赦免 我 , ” 重新加入 这 情报员 , 平静地 , “ 你 问 什么 是 超过 我的
[ˈdju:ti] .
duty .
责任 :
“恕我冒昧,”情报员平静地回答道, “你问的这是我职责范围之外的事情。”

[ðɪs] [pɜ:l] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] , [ɪz] [held] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liə(r)] ['tenjə(r)] ;
This pearl , as you well know , is held upon a peculiar tenure ;
这 珍珠 , 作为 你 出色地 知道 , 是 握住 之上 一个 奇特 任期 ;
“如你所知, 这颗珍珠的持有方式很特殊;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['greɪtə(r)]
and having once let it escape from your keeping , you have no greater
和 拥有 一次 让 它 逃脱 从 你的 保持 , 你 有 不 更大的
[kleɪm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] — [neɪ] ,
claim to it — nay ,
宣称 到 它 — 不 ,

既然你已经让它从你的掌控中逃脱, 你就再也没有权利拥有它——不,
[nɒt] [səʊ] [greɪt] — [æz; əz] ['eni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜ:s(ə)n] .
not so great — as any other person .
不是 所以 伟大的 — 作为 任何 其他 人 :
“并不像其他人那么出色。

[aɪ] ['kænɒt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
I cannot give it back .
我 不能 给 它 后退 :
“我无法归还。”

” [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [in'tri:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] — [hu:] [sɔː] [br'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
” **Nor could the entreaties of the miserable man — who saw before his eyes**
” 也不 可以 这 恳求 的 这 悲惨的 男人 — WHO 锯 前 他的 眼睛
[ðə; ði][ˈdʒu:əl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːt]
the jewel of his life without the power to reclaim it — soften the heart
这 宝石 的 他的 生活 没有 这 力量 到 回收 它 — 软化 这 心
[ɒv; əv] [ðɪs] [stɜːn] ['biːɪŋ] ,
of this stern being ,
的 这 船尾 存在 ,

“那个可怜的人眼睁睁地看着自己生命中最珍贵的东西消失，却无力夺回，他的恳求也无法软化这个冷酷无情的人的心。”

[ɪm'pæsiv] [tuː; tə]['hju:mən] ['sɪmpəθi] , [ðəʊ] ['eksəsəɪzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærənt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]
impassive to human sympathy , though exercising such an apparent influence over
冷漠 到 人类 同情 , 尽管 锻炼 这样的 一个 明显 影响 超过
['hju:mən] ['fɔːtʃənz] .
human fortunes .
人类 财富 .

尽管对人类命运有着如此明显的影响力，但他对人类的同情心却漠不关心。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði]['luːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [pɜːl] [klatʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Finally the loser of the inestimable pearl clutched his hands among his hair ,
最后 这 失败者 的 这 不可估量 珍珠 紧握 他的 双手 之中 他的 头发 ,
最后，失去那颗无价之宝的人双手紧紧地抓着头发。

[ænd; ənd][ræn]['mædli] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'fraɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['despərət]
and ran madly forth into the world , which was affrighted at his desperate
和 跑 疯狂地 前进 进入 这 世界 , 哪个 曾是 惊恐 在 他的 绝望的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

他疯狂地奔向世界，而世界则被他绝望的神情吓坏了。

[ðeə(r)] [paːst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
There passed him on the doorstep a fashionable young gentleman ,
那里 通过了 他 在 这 家门口 一个 时髦 年轻的 绅士 ,
这时，一位衣着时髦的年轻绅士从他身边走过，站在门口。

[huːz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwəɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dæməsk] ['rəʊzbʌd] , [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
whose business was to inquire for a damask rosebud , the gift of his
谁 商业 曾是 到 查询 为了 一个 绫 玫瑰花蕾 , 这 礼物 的 他的
['leɪdi] - [lʌv] ,
lady - love ,
女士 - 爱 ,

他此行的目的是打听一朵大马士革玫瑰花蕾，那是他心爱的姑娘送给他的礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
which he had lost out of his buttonhole within a hour after receiving it
哪个 他 有 丢失的 出去 的 他的 纽扣孔 之内 一个 小时 后 接收 它
.
:
.

他收到后不到一个小时就从纽扣孔里弄丢了。

[səʊ] ['veəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['erəndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['sentrəl] ['ɒfɪs] ,
So various were the errands of those who visited this Central Office ,
所以 各种各样的 是 这 跑腿 的 那些 WHO 到访 这 中央 办公室 ,
来访中央办公室的人员所办的事务五花八门。

[weə(r)] [ɔ:l] [ˈhju:mən] [ˈwiʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [nəʊn] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fa:(r)] [æz; əz] [ˈdestəni]
where all human wishes seemed to be made known , and , so far as destiny
在哪里 全部 人类 愿望 似乎 到 是 制成 已知 , 和 , 所以 远的 作为 命运
[wʊd] [əˈlaʊ] ,
would allow ,
会 允许 ,

在那里，所有人类的愿望似乎都能被知晓，并且，只要命运允许，

[nɪˈgəʊʃiəriəd] [tu:; tə] [ðəə(r)] [fʊlˈfɪlmənt] .
negotiated to their fulfilment .
协商 到 他们的 履行 .

经协商达成一致。

[ðə; ði] [nekst] [ðæt] [ˈentəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
The next that entered was a man beyond the middle age ,
这 下一个 那 进入 曾是 一个 男人 超过 这 中间 年龄 ,

接下来进来的是一位年过中年的男子，

[ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:s] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] .
bearing the look of one who knew the world and his own course in it .
轴承 这 看 的 一 WHO 知道 这 世界 和 他的 自己的 课程 在 它 .

他一副见多识广、深谙世事的人的样子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpraɪvət] [ˈkæriɪdʒ] ,
He had just alighted from a handsome private carriage ,
他 有 只是 下车 从 一个 英俊的 私人的 运输 ,

他刚从一辆漂亮的私人马车里下来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [wert] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [waɪl] [ɪts] [ˈəʊnə(r)] [trænˈzæktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
which had orders to wait in the street while its owner transacted his business .
哪个 有 订单 到 等待 在 这 街道 尽管 它是 所有者 已交易 他的 商业 .

它奉命在街上等候，而它的主人则去处理生意。

[ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [dɪˈtɜ:mɪnd] [step] ,
This person came up to the desk with a quick , determined step ,
这 人 来了 向上 到 这 桌子 和 一个 快的 , 决定 步 ,

这个人迈着迅速而坚定的步伐走到桌子前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [aɪ] ; [ðəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði]
and looked the Intelligencer in the face with a resolute eye ; though , at the
和 看起来 这 情报员 在 这 脸 和 一个 坚决 眼睛 ; 尽管 , 在 这

[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他目光坚定地直视着情报员的眼睛；然而与此同时，

[sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ˈtrʌb(ə)l] [gli:m] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [ˈdʌski] [laɪt] .
some secret trouble gleamed from it in red and dusky light .
一些 秘密 麻烦 闪闪发光 从 它 在 红色的 和 昏暗 光 .

在昏暗的红光中，隐隐透出某种不为人知的麻烦。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˈstert] [tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrevəti] [ðæt] [si:md]
“ **I have an estate to dispose of ,** ” **said he , with a brevity that seemed**
“ 我 有 一个 财产 到 处置 的 , ” 说 他 , 和 一个 简洁 那 似乎
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] .
characteristic .
特征 .

“我有一笔遗产要处理，”他简短地说，这似乎是他一贯的风格。

“ [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənsə(r)] .
“ **Describe it ,** ” **said the Intelligencer .**
“ 描述 它 , ” 说 这 情报员 .

“描述一下，”情报员说道。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ɪts]['heɪtʃə(r)] ,
The applicant proceeded to give the boundaries of his property , its nature ,
这 申请人 继续 到 给 这 边界 的 他的 财产 , 它是 自然 ,
[kəm'praɪz] ['tɪlɪdʒ] ,
comprising tillage ,
包括 耕作 ,

申请人随后说明了其土地的边界、土地性质（包括耕地）、

[ˈpɑːstʃə(r)] , ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] ['pleɪzə(r)] - [graʊndz] , [ɪn] ['æmpl] ['sɜːkɪt] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
pasture , woodland , and pleasure - grounds , in ample circuit ; together with a
牧场 , 林地 , 和 乐趣 - 理由 , 在 充足 电路 ; 一起 和 一个
[ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] ,
mansion - house ,
大厦 - 房子 ,

广阔的牧场、林地和游乐场；以及一座宅邸，

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ]
in the construction of which it had been his object to realize a
在 这 建造 的 哪个 它 有 到过 他的 目的 到 意识到 一个
[ˈkɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
castle in the air ,
城堡 在 这 空气 ,

他建造这座建筑的目的是为了实现一座空中楼阁。

['hɑːdnɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊi] [wɔːlz] ['ɪntuː] ['grænɪt] , [ænd; ənd] ['rendəɪŋ] [ɪts] ['vɪʒənri] ['splendə(r)]
hardening its shadowy walls into granite , and rendering its visionary splendor
硬化 它是 阴暗的 墙壁 进入 花岗岩 , 和 渲染 它是 有远见的 辉煌
[pə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [aɪ] .
perceptible to the awakened eye .
可感知的 到 这 觉醒 眼睛 .

将它阴暗的墙壁硬化成花岗岩，使它那充满远见的辉煌景象能够被觉醒的眼睛所感知。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [laɪk][ə; eɪ]
Judging from his description , it was beautiful enough to vanish like a
评判 从 他的 描述 , 它 曾是 美丽的 足够的 到 消失 喜欢 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

根据他的描述，它美得像梦境般消失无踪。

[jet] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəɪz] .
yet substantial enough to endure for centuries .
然而 重大的 足够的 到 忍受 为了 几个世纪 .
[ˌɪn'dʒʊərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəɪz] .
但又足够坚固，可以保存数百年。

[hiː; hi] [spəʊk] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [ʌp'həʊlstəri] ,
He spoke , too , of the gorgeous furniture , the refinements of upholstery ,
他 辐 , 也 , 的 这 华丽的 家具 , 这 改进 的 室内装潢 ,
[rɪ'faɪnmənts] [ʌp'həʊlstəri] .
他还谈到了华丽的家具和精致的室内装潢。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lʌɡ'zʊəriəs] ['ɑːtɪfɪs] [ðæt] [kəm'baɪnd][tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [weə(r)]
and all the luxurious artifices that combined to render this a residence where
和 全部 这 豪华 诡计 那 合并 到 使成为 这 一个 住宅 在哪里
[laɪf] [maɪt] [fləʊ] ['ɒnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['gəʊldən] [deɪz] ,
life might flow onward in a stream of golden days ,
生活 可能 流动 向前 在 一个 溪流 的 金的 天 ,

以及所有奢华的装饰，共同打造一个让生活如同金色时光般流逝的居所。

[ʌndɪr'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌɡɪdnəs] [wɪtʃ] [feɪt] [lʌvz] [tuː; tə] [flɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
undisturbed by the ruggedness which fate loves to fling into it .
未受干扰 经过 这 坚固性 哪个 命运 爱 到 一扔 进入 它 .
[ˌrʌɡɪdnəs] [wɪtʃ] [feɪt] [lʌvz] [tuː; tə] [flɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
即使命运喜欢将磨难抛向它，它也能安然无恙。

“ [ai][ei 'em][ə; ei][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [wi] , ” [sed] [hi;; hi] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] ;
“ **I am a man of strong will , ” said he , in conclusion ;**
“ 我 是 一个 男人 的 强的 将要 , ” 说 他 , 在 结论 ;
“我是一个意志坚强的人,”他最后说道;

“ [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][fɜ:st] ['setɪŋ] [aʊt][ɪn][laɪf] , [æz; əz][ə; ei][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ʌn'frendɪd] [ju:θ] ,
“ **and at my first setting out in life , as a poor , unfriended youth ;**
“ 和 在 我的 第一的 环境 出去 在 生活 , 作为 一个 贫穷的 , 已取消好友 青年 ,
“在我人生的最初阶段, 作为一个贫穷、孤苦伶仃的年轻人,

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei][mæn](ə)n][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [æz; əz]
I resolved to make myself the possessor of such a mansion and estate as
我 已解决 到 制作 我 这 拥有者 的 这样的 一个 大厦 和 财产 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
我决心要拥有像这样的豪宅和庄园。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['revənju:] ['nesəsəri] [tu;; tə][ʌp'həʊld][,aɪ 'ti:] .
together with the abundant revenue necessary to uphold it .
一起 和 这 丰富 收入 必要的 到 坚持 它 :
以及维持其运转所需的充足收入。

[ai][hæv; həv] [sək'si:dɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ]['ʌtməʊst] [wɪ] .
I have succeeded to the extent of my utmost wish .
我 有 成功了 到 这 程度 的 我的 极致 希望 :
我已经实现了我最大的愿望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [kən'klu:dɪd] [tu;; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] . “
And this is the estate which I have now concluded to dispose of . ”
和 这 是 这 财产 哪个 我 有 现在 结束 到 处置 的 : “
这就是我决定处置的遗产。”

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:mz] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,
“ **And your terms ? ” asked the Intelligencer ,**
“ 和 你的 条款 ? ” 问 这 情报员 ,
“你的条件是什么?”情报员问道。

[ʼɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒə(r)][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm] .
after taking down the particulars with which the stranger had supplied him .
后 采取 向下 这 细节 和 哪个 这 陌生人 有 供应 他 :
在记下陌生人提供的详细信息后。

“ ['i:zi] , [ə'bʌndəntli] ['i:zi] !
“ **Easy , abundantly easy !**
“ 简单的 , 大量 简单的 !
“简单, 极其简单! ”

“ [ʼɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [mæn] , ['smailɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; ei] [stɜ:n] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['fraɪtʃ(ə)]
“ **answered the successful man , smiling , but with a stern and almost frightful**
“ 回答 这 成功的 男人 , 微笑 , 但 和 一个 船尾 和 几乎 可怕
[kən'træk](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] ,
contraction of the brow ,
收缩 的 这 眉头 ,
“那位成功人士笑着回答, 但眉头却紧绷着, 显得严厉而近乎可怕。”

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [kwel] [æn; ən] ['ɪnwəd] [pæŋ] .
as if to quell an inward pang .
作为 如果 到 荡平 一个 向内 疼痛 :
仿佛是为了平息内心的阵阵痛楚。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veəriəs] [sɔ:rtɪs][pʊv; əv] ['bɪznəs] , — [ə; eɪ][dɪ'stɪlə(r)] , [ə; eɪ]['treɪdə(r)]
“ **I have been engaged in various sorts of business , — a distiller , a trader**
“ 我 有 到过 已订婚的 在 各种各样的 排序 的 商业 , — 一个 蒸馏器 , 一个 商
[tu:; tə]['æfrɪkə] ,
to Africa ,
到 非洲 ,

“我从事过各种各样的生意——酿酒、向非洲出口贸易，

[æn; ən] [i:st] ['ɪndiə] ['mɜ:tʃənt] , [ə; eɪ]['spekjʊləɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɒks] , — [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]
an East India merchant , a speculator in the stocks , — and , in the course
一个 东方 印度 商人 , 一个 投机者 在 这 股票 , — 和 , 在 这 课程
[pʊv; əv] [ði:z] [ə'feəz] ,
of these affairs ,
的 这些 事务 ,
一位东印度公司的商人，一位股票投机者，——并且，在这些交易过程中，

[hæv; həv] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [pʊv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['neɪtʃə(r)] .
have contracted an encumbrance of a certain nature .
有 合同 一个 累赘 的 一个 肯定 自然 .

已背负某种性质的债务。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði] [r'steɪt] [ʃæl; ʃəl] ['mi:əli] [bi:; bi][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðɪs] ['bɜ:d(ə)n]
The purchaser of the estate shall merely be required to assume this burden
这 购买者 的 这 财产 将 仅仅 是 必需的 到 认为 这 负担
[tu:; tə][hɪm'self] . “
to himself . “
到 他自己 . “

遗产购买者只需自行承担这一负担即可。

“ [ai] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn][pʊv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][br'haɪnd][hɪz; ɪz]
“ **I understand you , “ said the Man of Intelligence , putting his pen behind his**
“ 我 理解 你 , “ 说 这 男人 的 智力 , 推杆 他的 笔 在后面 他的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

“我明白你的意思，”智者说着，把笔别在耳后。

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['bɑ:gən] [kæn; kən][bi:; bi] [nɪ'gəʊʃiətiɪd] [pʌn] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
“ **I fear that no bargain can be negotiated on these conditions** .
“ 我 害怕 那 不 便宜货 能 是 协商 在 这些 状况 .

“我担心在这样的条件下，任何交易都无法达成。”

[ˈveri] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][nekst] [pə'zesə(r)] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [r'steɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
Very probably the next possessor may acquire the estate with a similar
非常 大概 这 下一个 拥有者 可能 获得 这 财产 和 一个 相似的
[ɪn'kʌmbrəns] ,
encumbrance ,
累赘 ,

很可能下一位继承人会带着类似的债务负担获得这处房产。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'træktɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['laɪtn] [jɔ:(r); jə(r)]
but it will be of his own contracting , and will not lighten your
但 它 将要 是 的 他的 自己的 承包 , 和 将要 不是 减轻 你的
['bɜ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] [li:st] . “
burden in the least . “
负担 在 这 至少 . “

但这将是他自己订立的契约，丝毫不会减轻你的负担。

“ [ænd; ənd],[eɪ 'em][ai][tu:; tə][lɪv; laɪv][pʌn] , “ ['fɪəsli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
“ **And am I to live on , “ fiercely exclaimed the stranger** ,
“ 和 是 我 到 居住 在 , “ 激烈地 惊呼 这 陌生人 ,

“难道我还要活下去吗？”陌生人厉声喊道。

“ [wɪð] [ðə; ði][dɜ:tɪ][ɒv; əv] [ði:z] [ə'kɜ:sɪd] ['eɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜ:n(ə)l]
“ with the dirt of these accursed acres and the granite of this infernal
“ 和 这 污垢 的 这些 被诅咒的 英亩 和 这 花岗岩 的 这 地狱
[ˈmænʃ(ə)n] ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [maɪ][səʊl] ?
mansion crushing down my soul ?
大厦 压碎 向下 我的 灵魂 ?

“难道这片被诅咒的土地上的尘土和这座地狱般宅邸的花岗岩正在压垮我的灵魂吗？”

[haʊ] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:mzhaʊs] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
How , if I should turn the edifice into an almshouse or a hospital ,
如何 , 如果 我 应该 转动 这 大厦 进入 一个 救济院 或者 一个 医院 ,
如果我要把这座建筑改建成救济院或医院, 该怎么办呢?

[ɔ:(r)][teə(r); tɪə][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ? "
or tear it down and build a church ? "
或者 撕 它 向下 和 建造 一个 教会 ? "
或者拆掉它, 建一座教堂?

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənsə(r)] ;
“ You can at least make the experiment , " said the Intelligencer ;
“ 你 能 在 至少 制作 这 实验 , “ 说 这 情报员 ;
“你至少可以做个实验,”情报员说;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz][wʌŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈset(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
“ but the whole matter is one which you must settle for yourself .
“ 但 这 所有的 事情 是 一 哪个 你 必须 定居 为了 你自己 .
但整件事必须由你自己来解决。

“ [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [dɪ'plɔ:rəbl] [sək'ses] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,
“ The man of deplorable success withdrew , and got into his coach ,
“ 这 男人 的 可悲的 成功 退出 , 和 得到 进入 他的 教练 ,
“这位取得了令人遗憾的成功的人退出了, 坐上了他的马车。”

[wɪtʃ] ['rætlɪd] [ɒf] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] ['peɪvmənts] , [ðəʊ] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt]
which rattled off lightly over the wooden pavements , though laden with the weight
哪个 摇晃 离开 轻轻 超过 这 木制的 人行道 , 尽管 满载 和 这 重量
[ɒv; əv] [mʌtʃ] [lænd] ,
of much land ,
的 很多 土地 ,

虽然承载着沉重的土地重量, 但它仍然轻快地掠过木质路面。

[ə; eɪ] ['stetli] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [hi:ps] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɔ:l] [kəm'prest] ['ɪntu:][æn; ən][ˈi:v(ə)l]
a stately house , and ponderous heaps of gold , all compressed into an evil
一个 庄严 房子 , 和 沉重的 堆积如山 的 金子 , 全部 压缩 进入 一个 邪恶的
[ˈkɒŋjəns] .
conscience .
良心 .

一座宏伟的宅邸, 以及堆积如山的黄金, 这一切都被压缩成一个邪恶的良心。

[ðeə(r)] [naʊ] [ə'prɪəd] ['meni] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpleɪsɪz] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜ:ði] [ɒv; əv]
There now appeared many applicants for places ; among the most noteworthy of
那里 现在 出现 许多 申请人 为了 地方 ; 之中 这 最多 值得注意 的
[hu:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ,
whom was a small ,
谁 曾是 一个 小的 ,

现在出现了许多申请者; 其中最引人注目的是一个小型.....

[sməʊk] - [draɪd] ['fɪgə(r)] ,
smoke - dried figure ,
抽烟 - 干燥 数字 ,

烟熏干燥的人形

[hu:] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['spɪrɪt] [ðæt][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn]
who gave himself out to be one of the bad spirits that had waited upon
WHO 给予 他自己 出去 到 是 一 的 这 坏的 烈酒 那 有 等待 之上
[ˈdɑːktər; draɪv] . ['faʊstəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətɪ] .
Dr . Faustus in his laboratory .
博士 : 浮士德 在 他的 实验室 :
他自称是曾在浮士德博士的实验室里骚扰他的邪灵之一。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [əʊ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [wɪt] , [hi:; hi] [ə'vɜ:d] ,
He pretended to show a certificate of character , which , he averred ,
他 假装 到 展示 一个 证书 的 特点 , 哪个 , 他 断言 ,
他假装出示了一份品行证明, 并声称:
[hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [ðæt] ['feɪməs] ['nekɹəmænsə(r)] ,
had been given him by that famous necromancer ,
有 到过 给定 他 经过 那 著名的 死灵法师 ,
那是那位著名的亡灵法师送给他的。

[ænd; ənd] ['kaʊntə,saɪnd] [baɪ] ['sevrəl] ['mɑːstəz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [sɜ:vɪd] .
and countersigned by several masters whom he had subsequently served .
和 副署 经过 一些 大师 谁 他 有 随后 服务 :
并由他后来服侍过的几位主人副署。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,
“ **I am afraid , my good friend ,** ” **observed the Intelligencer ,**
“ 我 是 害怕的 , 我的 好的 朋友 , ” 观察到 这 情报员 ,
“恐怕不行, 我的好朋友,”情报员说道。
[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz][bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] .
“ **that your chance of getting a service is but poor .** ”
“ 那 你的 机会 的 获得 一个 服务 是 但 贫穷的 :
“你获得服务的机会非常渺茫。”

[ˈnaʊədeɪz] , [men][ækt][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðəə(r)] ['neɪbəz] ,
Nowadays , men act the evil spirit for themselves and their neighbors ,
如今 , 男人 行为 这 邪恶的 精神 为了 他们自己 和 他们的 邻居 ,
如今, 人们为了自身和邻居的利益, 扮演着邪恶的角色。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːt][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] ['naɪntɪ] - [naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
and play the part more effectually than ninety - nine out of a hundred of
和 玩 这 部分 更多的 有效地 比 九十 - 九 出去 的 一个 百 的
[jɔ:(r); jə(r)] [frə'tɜːnəti] .
your fraternity .
你的 兄弟会 :
而且比你兄弟会一百个人中的九十九个人都更能有效地扮演这个角色。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fiːnd] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [kən'sɪstənsɪ] ,
“ **But , just as the poor fiend was assuming a vaporous consistency ,**
“ 但 , 只是 作为 这 贫穷的 恶魔 曾是 假设 一个 蒸汽 一致性 ,
“但是, 就在那可怜的恶魔逐渐变得虚无缥缈的时候,

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] ['vænɪʃ] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] ,
being about to vanish through the floor in sad disappointment and chagrin ,
存在 关于 到 消失 通过 这 地面 在 伤心 失望 和 懊恼 ,
悲伤、失望和懊恼得几乎要从地板缝隙里钻进去,

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'ltɪk(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] [tʃɑːnst] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn][kwɛst] [ɒv; əv]
the editor of a political newspaper chanced to enter the office in quest of
这 编辑 的 一个 政治的 报纸 偶然 到 进入 这 办公室 在 寻求 的
[ə; eɪ] ['skrɪblə(r)] [ɒv; əv] [pɑːti] ['pærəgrɑːfs] .
a scribbler of party paragraphs .
一个 涂鸦者 的 派对 段落 :
一位政治报纸的编辑偶然走进办公室, 想找个能写党派竞选纲领的人。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv][ˈdɔ:ktər; draɪv] . [ˈfaustəs] , [wɪð] [sʌm; səm] [mɪsˈɡɪvɪŋz] [æz; əz][tu:; tə]
The former servant of Dr . Faustus , with some misgivings as to
这 以前的 仆人 的 博士 : 浮士德 , 和 一些 疑虑 作为 到
[hɪz; ɪz] [səˈfɪ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˈvenəm] ,
his sufficiency of venom ,
他的 充足性 的 毒液 ,
浮士德博士的前仆人, 对他的毒液是否足够多有些疑虑,

[wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðɪs] [kəˈpæsəti] .
was allowed to try his hand in this capacity .
曾是 允许 到 尝试 他的 手 在 这 容量 .
获准尝试担任这一职务。

[nekst] [əˈprɪəd] , [ˈlaɪkwaɪz] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] , [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [mæn][ɪn] [red] ,
Next appeared , likewise seeking a service , the mysterious man in Red ,
下一个 出现 , 同样地 寻求 一个 服务 , 这 神秘 男人 在 红色的 ,
接下来出现的, 同样寻求服务的, 是一位身穿红衣的神秘男子。

[hu:] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ˈbəʊnəpɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsent] [tu:; tə][ɪmˈpɪəriəl][ˈpaʊə(r)] .
who had aided Bonaparte in his ascent to imperial power .
WHO 有 协助 波拿巴 在 他的 上升 到 帝国 力量 .
曾帮助波拿巴登上皇位的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪˈkeɪ[nz] [baɪ][æn; ən][əˈspaɪərɪŋ][ˌpɒləˈtɪ(ə)n] ,
He was examined as to his qualifications by an aspiring politician ,
他 曾是 检查 作为 到 他的 资格 经过 一个 有抱负的 政治家 ,
[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][rɪˈdʒektɪd] ,
but finally rejected ,
但 最后 拒绝 ,
一位有抱负的政治家对他进行了资格审查, 但最终拒绝了他。

[æz; əz] [ˈlækɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈtæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
as lacking familiarity with the cunning tactics of the present day .
作为 缺乏 熟悉 和 这 狡猾 策略 的 这 展示 天 .
因为他们不熟悉当今社会的狡猾策略。

[ˈpi:p(ə)l] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbrɪsknəs] [æz; əz] [ɪf] [ˈevrɪbɒdi]
People continued to succeed each other with as much briskness as if everybody
人们 持续 到 成功 每个 其他 和 作为 很多 轻快 作为 如果 大家
[tɜ:nd] [əˈsaɪd] ,
turned aside ,
转向 旁边 ,
人们继续以同样轻快的速度接班, 仿佛所有人都让开了似的。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɔ:(r)][ænd; ənd][ˈtju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][hɪə(r)][sʌm; səm] [wɒnt]
out of the roar and tumult of the city , to record here some want
出去 的 这 吼 和 骚乱 的 这 城市 , 到 记录 这里 一些 想
,
,
,
从城市的喧嚣和骚动中走出来, 在这里记录一些愿望,

[ɔ:(r)][ˌsu:pəˈflu:əti] , [ɔ:(r)][drɪˈzəə(r)] .
or superfluity , or desire .
或者 过剩 , 或者 欲望 .
或者过剩, 或者欲望。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gʊdz] [ɔ:(r)] [pə'zeɪənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [nr'gəʊʃiəɪt] [ðə; ði] [seɪl]
Some had goods or possessions , of which they wished to negotiate the sale
一些 有 商品 或者 财产 , 的 哪个 他们 希望 到 谈判 这 销售
.
:
.

有些人有货物或财产，他们希望协商出售。

[ə; eɪ][tʃaɪnə] ['mɜ:tʃənt] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðæt] ['weɪstɪŋ]
A China merchant had lost his health by a long residence in that wasting
一个 中国 商人 有 丢失的 他的 健康 经过 一个 长的 住宅 在 那 浪费
['klaɪmət] .
climate .
气候 .

一位中国商人因长期居住在气候恶劣的地区而丧失了健康。

[hi:; hi] ['veri] ['lɪbəərəli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [drɪ'zi:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] ,
He very liberally offered his disease , and his wealth along with it ,
他 非常 慷慨地 提供 他的 疾病 , 和 他的 财富 沿着 和 它 ,
他非常慷慨地捐献了自己的疾病，以及随之而来的财富。

[tu:; tə] ['eni] [frɪ'zi:(ə)n] [hu:] [wʊd] [rɪd][hɪm][ɒv; əv][bəʊθ][tə'geðə(r)] .
to any physician who would rid him of both together .
到 任何 医生 WHO 会 摆脱 他 的 两个都 一起 .
任何一位医生都可以帮他同时治好这两种病。

[ə; eɪ][səʊldʒə(r)] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ri:θ] [ɒv; əv] [lɔ:ˌælz] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][leg][æz; əz] [ðæt]
A soldier offered his wreath of laurels for as good a leg as that
一个 士兵 提供 他的 花圈 的 月桂树 为了 作为 好的 一个 腿 作为 那
[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][kɒst][hɪm][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:lɪd] .
which it had cost him on the battle - field .
哪个 它 有 成本 他 在 这 战斗 - 场地 .
一名士兵献上他的桂冠花环，换取一条和他在战场上失去的腿一样好的腿。

[wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪəri] [retʃ] [drɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɒmədɪtɪd] [wɪð] ['eni]
One poor weary wretch desired nothing but to be accommodated with any
一 贫穷的 厌倦 可怜虫 想要的 没有什么 但 到 是 已安排 和 任何
['kredɪtəbl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
creditable method of laying down his life ;
可信赖的 方法 的 躺下 向下 他的 生活 ;
一个可怜的、疲惫不堪的人只希望能够以任何体面的方式结束自己的生命；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [prɪ'kju:niəri] ['trʌb(ə)lɪz] [hæd; həd][səʊ] [səb'dju:d] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðæt] [hi:; hi]
for misfortune and pecuniary troubles had so subdued his spirits that he
为了 不幸 和 金钱 麻烦 有 所以 低沉的 他的 烈酒 那 他
[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kən'si:v] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ,
could no longer conceive the possibility of happiness ,
可以 不 更长 构想 这 可能性 的 幸福 ,
因为不幸和经济上的困境已经严重打击了他的精神，以至于他再也无法想象幸福的可能性。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
nor had the heart to try for it .
也不 有 这 心 到 尝试 为了 它 .
也没有勇气去尝试。

[ˌnevəðə'les] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ,
Nevertheless , happening to ,
尽管如此 , 发生 到 ,
然而，恰巧如此，

[əʊvə'hiə(r)][sʌm; səm] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] [rɪ'spektɪŋ] [welθ] [tu:; tə][bi:; bi]
overhear some conversation in the Intelligence Office respecting wealth to be
无意中听到 一些 对话 在 这 智力 办公室 尊重 财富 到 是
[ˈræpɪdli] [ə'kju:mjələrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [məʊd] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
rapidly accumulated by a certain mode of speculation ,
快速 积累 经过 一个 肯定 模式 的 推测 ,
无意中听到情报办公室里有人谈论通过某种投机方式迅速积累财富。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][aʊt] [ðɪs] [wʌn][ˈʌðə(r)][ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] .
he resolved to live out this one other experiment of better fortune .
他 已解决 到 居住 出去 这 一 其他 实验 的 更好的 财富 .
他决心再试一次，看看能否迎来更好的命运。

[ˈmeni] [pɜ:sənz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['ju:θfl] [v'aɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z][ˈbetə(r)]
Many persons desired to exchange their youthful vices for others better
许多 人 想要的 到 交换 他们的 青春 恶习 为了 其他的 更好的
[ˈsu:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈgrævəti][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [eɪdʒ] ;
suited to the gravity of advancing age ;
适合 到 这 重力 的 前进 年龄 ;
许多人希望用更适合晚年生活的不良嗜好来取代年轻时的恶习；

[ə; eɪ] [fju:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [seɪ] , [meɪd] ['ɜ:nɪst] , ['efəts] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vaɪs]
a few , we are glad to say , made earnest , efforts to exchange vice
一个 很少 , 我们 是 高兴的 到 说 , 制成 认真 , 努力 到 交换 副
[fɔ:(r); fə(r)][ˈvɜ:tʃu:] ,
for virtue ,
为了 美德 ,
令人欣慰的是，少数人确实做出了真诚的努力，以德报怨。

[ænd; ənd] , [hɑ:d][æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] , [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] .
and , hard as the bargain was , succeeded in effecting it .
和 , 难的 作为 这 便宜货 曾是 , 成功了 在 产生影响 它 .
尽管这笔交易十分艰难，但他最终还是成功达成了目标。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [wɒt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [li:st] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ,
But it was remarkable that what all were the least willing to give up ,
但 它 曾是 卓越 那 什么 全部 是 这 至少 愿意的 到 给 向上 ,
但令人惊讶的是，那些最不愿意放弃的人，

[ɪ:v(ə)n][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ædvən'teɪdʒəs] [tɜ:mz] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈhæbɪts] , [ðə; ði] [ˈɒdɪti] , [ðə; ði]
even on the most advantageous terms , were the habits , the oddities , the
甚至 在 这 最多 有利 条款 , 是 这 习惯 , 这 奇闻异事 , 这
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] ,
characteristic traits ,
特征 特征 ,
即使在最有利的情况下，那些习惯、怪癖和特征也依然存在。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'dʌldʒənsɪz] , [ˈsʌmwəə(r)] [bɪ'twi:n] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] [ˈfɒlɪz] ,
the little ridiculous indulgences , somewhere between faults and follies ,
这 小的 荒谬的 放纵 , 某处 之间 故障 和 愚行 ,
那些微不足道的、可笑的放纵，介于过错和愚蠢之间。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌfæsnɪ'nei(ə)n] .
of which nobody but themselves could understand the fascination .
的 哪个 无人 但 他们自己 可以 理解 这 魅力 .
除了他们自己，没有人能理解这种迷恋。

[ðə; ði] [greɪt] ['fəʊliəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məŋ][pʊ; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'kɔːdɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [friːks] [pʊ; əv]
The great folio , in which the Man of Intelligence recorded all these freaks of
这 伟大的 对开本 , 在 哪个 这 男人 的 智力 记录 全部 这些 怪胎 的
[ʔaɪd(ə)l] [hɑːts] ,
idle hearts ,
闲置的 心 ,

那本伟大的对开本，被那位博学之士记录了所有这些游手好闲的怪人。

[ænd; ənd][æspəʔ'eɪjənz][pʊ; əv] [diːp] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['despəɾət] ['lɒŋɪŋ] [pʊ; əv] ['mɪzrəbl] [hɑːts] ,
and aspirations of deep hearts , and desperate longings of miserable hearts ,
和 抱负 的 深的 心 , 和 绝望的 渴望 的 悲惨的 心 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [preə(r)z] [pʊ; əv] [pə'vɜːtɪd] [hɑːts] ,
and evil prayers of perverted hearts ,
和 邪恶的 祈祷 的 变态 心 ,

以及内心深处的渴望，以及悲惨心灵的绝望愿望，以及邪恶心灵的祈祷，

[wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs] ['riːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
would be curious reading were it possible to obtain it for publication .
会 是 好奇的 阅读 是 它 可能的 到 获得 它 为了 发布 .

如果能获得出版许可，那将是一篇引人入胜的文章。

['hjuːmən]['kærəktə(r)][ɪn][ɪts][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənts] - ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [mæs] — [meɪ] [best]
Human character in its individual developments - human nature in the mass — may best
人类 特点 在 它是 个人 发展 - 人类 自然 在 这 大量的 — 可能 最好的
[biː; bi] ['stʌdɪd] [ɪn][ɪts] ['wɪʃɪz] ;
be studied in its wishes ;
是 研究 在 它是 愿望 ;

人的性格在其个体发展中——人的本性在其群体中——最好通过研究其愿望来了解；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][pʊ; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
and this was the record of them all .
和 这 曾是 这 记录 的 他们 全部 .

这就是他们所有人的记录。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; ən] ['endləs] [daɪ'vɜːsəti][pʊ; əv][məʊd][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ,
There was an endless diversity of mode and circumstance ,
那里 曾是 一个 无尽的 多样性 的 模式 和 环境 ,

方式和情况千变万化，不胜枚举。

[jet] [wɪ'ðɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['graʊndwɜːk] ,
yet withal such a similarity in the real groundwork ,
然而 此外 这样的 一个 相似 在 这 真实的 基础工作 ,

然而，尽管在实际基础方面如此相似，

[ðæt] ['eni] [wʌn][peɪdʒ][pʊ; əv][ðə; ði]['vɒljʊːm] - ['weðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [flʌd] ,
that any one page of the volume - whether written in the days before the Flood ,
那 任何 一 页 的 这 体积 - 无论 书面 在 这 天 前 这 洪水 ,

该卷书的任何一页——无论它是在洪水之前写成的，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['jestədeɪ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [gɒn] [baɪ] ,
or the yesterday that is just gone by ,
或者 这 昨天 那 是 只是 已消失 经过 ,

或者说，刚刚过去的昨天。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [pʌn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðæt] [ɪz][kləʊz][æt; ət][hænd] ,
or to be written on the morrow that is close at hand ,
或者 到 是 书面 在 这 明天 那 是 关闭 在 手 ,

或者在不久的将来写下来。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eɪdʒɪz] [hens] — [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] .
or a thousand ages hence — might serve as a specimen of the whole .
或者 一个 千 年龄 因此 — 可能 服务 作为 一个 标本 的 这 所有的 .

或者一千年后——或许可以作为整体的一个样本。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪld] ['sæli] [ɒv; əv] ['fæntəsi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] **Not but that there were wild sallies of fantasy that could scarcely occur to**
不是 但 那 那里 是 荒野 萨利斯 的 幻想 那 可以 几乎 发生 到
[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mænz] [breɪn] , **more than one man's brain** ,
更多的 比 一 男人的 脑 ,
并非如此, 而是指那些天马行空的幻想, 几乎不可能出现在超过一个人的脑海中。

[ˈweðə(r)] ['ri:znəbl] [ɔ:(r)] ['lu:nətik] . **whether reasonable or lunatic** .
无论 合理的 或者 疯子 .
无论理智与否, 或者疯癫与否。

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['wɪʃɪz] — [jet] [məʊst] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [men] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [di:p] ['ɪntu:] **The strangest wishes — yet most incident to men who had gone deep into**
这 最奇怪的 愿望 — 然而 最多 事件 到 男人 who 有 已消失 深的 进入
[saɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] , **scientific pursuits** ,
科学 追求 ,
最奇怪的愿望——却也最常出现在那些深入科学研究的人身上。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [stɛɪdʒ] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] — [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] **and attained a high intellectual stage , though not the loftiest — were , to**
和 已达到 一个 高的 知识分子 阶段 , 尽管 不是 这 最高 — 是 , 到
[kən'tend] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , **contend with Nature** ,
抗衡 和 自然 ,
并达到了很高的智力水平, 虽然不是最高的——是为了与自然抗衡,

[ænd; ənd] [rest] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['si:kɾət] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] , **and wrest from her some secret , or some power** ,
和 夺取 从 她 一些 秘密 , 或者 一些 力量 ,
从她那里夺取一些秘密或权力,

[wɪtʃ] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] ['mɔ:t(ə)l] [grɑ:sp] . **which she had seen fit to withhold from mortal grasp** .
哪个 她 有 已见 合身 到 扣压 从 凡人 抓牢 .
她认为不该让凡人染指。

[ʃi:; jɪ] [lʌvz] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'spaɪərɪŋ] ['stjʊdnts] , **She loves to delude her aspiring students** ,
她 爱 到 妄想 她 有抱负的 学生 ,
她喜欢欺骗那些有抱负的学生。

[ænd; ənd] [mɒk] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɪstərɪz] [ðæt] [si:m] [bʌt; bət] [dʒʌst] [brɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [ri:tʃ] . **and mock them with mysteries that seem but just beyond their utmost reach** .
和 嘲笑 他们 和 谜团 那 似乎 但 只是 超过 他们的 极致 抵达 .
并用看似遥不可及的谜团来嘲笑他们。

[tu:; tə] [kən'kɒkt] [nju:] ['mɪnərəlz] , [tu:; tə] [prə'dju:s] [nju:] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] , [tu:; tə] [kri'eɪt] **To concoct new minerals , to produce new forms of vegetable life , to create**
到 编造 新的 矿物 , 到 生产 新的 表格 的 蔬菜 生活 , 到 创造
[æn; ən] ['ɪnsekt] , **an insect** ,
一个 昆虫 ,
为了合成新的矿物质, 为了培育新的植物生命形式, 为了创造昆虫,

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [skeɪl] , **if nothing higher in the living scale** ,
如果 没有什么 更高 在 这 活的 规模 ,
即便没有更高层次的生活水平,

[ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɪʃ] [ðæt][hæz; hæz][ˈɒf(ə)n] [ˈrevld] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
is a sort of wish that has often revelled in the breast of a man of
是一个 种类 的 希望 那 有 经常 尽情狂欢 在 这 胸部 的 一个 男人 的
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

这是一种经常在科学家心中滋生的愿望。

[æn; ən][əˈstrɒnəmə(r)] , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [speɪs]
An astronomer , who lived far more among the distant worlds of space
一个 天文学家 , WHO 居住地 远的 更多的 之中 这 遥远 世界 的 空间
[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈləʊə(r)] [sfɪə(r)] ,
than in this lower sphere ,
比 在 这 降低 领域 ,
一位天文学家, 他更多地生活在遥远的太空世界, 而不是我们这个较低的地球层面。

[rɪˈkɔ:dɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu;; tə][brɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] ,
recorded a wish to behold the opposite side of the moon , which ,
记录 一个 希望 到 看哪 这 对面的 边 的 这 月亮 , 哪个 ,
他曾许愿想看看月亮的另一面,

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:məmənt] [bi:; bi] [rɪˈvɜ:st] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ˈnevə(r)] [tɜ:n] [təˈwɔ:dz]
unless the system of the firmament be reversed , she can never turn towards
除非 这 系统 的 这 苍穹 是 反转 , 她 能 绝不 转动 向
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .
除非天体运行规律发生逆转, 否则她永远无法转向地球。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒlju:m] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld]
On the same page of the volume was written the wish of a little child
在 这 相同的 页 的 这 体积 曾是 书面 这 希望 的 一个 小的 孩子
[tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpleɪθɪŋz] .
to have the stars for playthings .
到 有 这 明星 为了 玩具 .
在同一页上, 还写着一个小孩子希望把星星当作玩具的愿望。

[ðə; ði][məʊst][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [wɪð] [ˈwɪəɪsəm] [rɪˈkʌrəns] , [wɒz; wəz]
The most ordinary wish , that was written down with wearisome recurrence , was
这 最多 普通的 希望 , 那 曾是 书面 向下 和 令人厌倦的 复发 , 曾是
, [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
, **of course** ,
, 的 课程 ,
最普通的愿望, 被反复写下来令人厌烦, 当然是:

[fɔ:(r); fə(r)] [welθ] , [welθ] , [welθ] , [ɪn] [sʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ˈʃɪlɪŋ] [ʌp][tu;; tə]
for wealth , wealth , wealth , in sums from a few shillings up to
为了 财富 , 财富 , 财富 , 在 总和 从 一个 很少 先令 向上 到
[ˌʌnˈrekənəbl̩] [θˈaʊzəndz] .
unreckonable thousands .
无法估量的 数千 .
为了财富, 为了财富, 为了财富, 金额从几先令到难以计算的数千先令不等。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ðɪs] [ˈɒf(ə)n] - [rɪˈpi:tɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈkʌvəd] [æz; əz][ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [dɪˈzʌɪr] .
But in reality this often - repeated expression covered as many different desires .
但 在 现实 这 经常 - 重复 表达 涵盖 作为 许多 不同的 欲望 .
但实际上, 这句经常被重复的表达涵盖了许多不同的愿望。

[welθ] [ɪz][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [wɜ:lɪd] ,
Wealth is the golden essence of the outward world ,
财富 是 这 金的 本质 的 这 向外 世界 ,
财富是外在世界的黄金本质,

[im'bɒdɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [brɪˈɒnd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;
embodying almost everything that exists beyond the limits of the soul ;
体现 几乎 一切 那 存在 超过 这 限制 的 这 灵魂 ;
几乎包含了灵魂之外的一切事物;

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
and therefore it is the natural yearning for the life in the midst of
和 所以 它 是 这 自然的 渴望 为了 这 生活 在 这 中间 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːˈselvz] ,
which we find ourselves ,
哪个 我们 寻找 我们自己 ;
因此, 这是我们身处其中的生活所自然而然产生的渴望。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊld] [ɪz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ðæt] [men] [əˈbrɪdʒ] [ˈɪntuː] [ðɪs]
and of which gold is the condition of enjoyment , that men abridge into this
和 的 哪个 金子 是 这 状况 的 享受 ; 那 男人 删节 进入 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [wɪʃ] .
general wish .
一般的 希望 ;
而黄金是享受的条件, 人们将其简化为这种普遍的愿望。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,
Here and there , it is true ,
这里 和 那里 ; 它 是 真的 ;
有些地方确实如此。

[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [hɑːt] [səʊ] [pəˈvɜːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈzaɪə(r)] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)]
the volume testified to some heart so perverted as to desire gold for
这 体积 作证 到 一些 心 所以 变态 作为 到 欲望 金子 为了
[ɪts] [əʊn] [seɪk] .
its own sake .
它是自己的 清酒 ;
该卷册证明了某些人心极其扭曲, 竟然为了黄金本身而渴望黄金。

[ˈmeni] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpaʊə(r)] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪə(r)] [ɪnˈdiːd] , [saɪns] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)]
Many wished for power ; a strange desire indeed , since it is but another
许多 希望 为了 力量 ; 一个 奇怪的 欲望 的确 ; 自从 它 是 但 其他
[fɔːm] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] .
form of slavery .
形式 的 奴隶制 ;
许多人渴望权力; 这确实是一种奇怪的欲望, 因为它只不过是另一种形式的奴役。

[əʊld] [ˈpiːp(ə)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv] [juːθ] ; [ə; eɪ] [fɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
Old people wished for the delights of youth ; a fop for a fashionable
老的 人们 希望 为了 这 美味 的 青年 ; 一个 纨绔子弟 为了 一个 时髦
[kəʊt] ;
coat ;
外套 ;
老年人渴望青春的快乐; 纨绔子弟渴望一件时髦的外套;

[æn; ən] [ˈaɪd(ə)] [ˈriːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ˈnɒv(ə)] ; [ə; eɪ] [ˈvɜːsɪfaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə]
an idle reader , for a new novel ; a versifier , for a rhyme to
一个 闲置的 读者 ; 为了 一个 新的 小说 ; 一个 诗歌创作者 ; 为了 一个 韵 到
[sʌm; səm] [ˈstʌbən] [wɜːd] ;
some stubborn word ;
一些 固执的 单词 ;
一个闲散的读者, 想要一本新小说; 一个诗人, 想要为某个顽固的词语找到韵脚;

[ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɪjənz] [ˈsi:kɹət][ɒv; əv] [ˈkʌləɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈprɪns] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] ;
a painter , for Titian's secret of coloring ; a prince , for a cottage ;
一个 画家 , 为了 提香的 秘密 的 染色 ; 一个 王子 , 为了 一个 小屋 ;
[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ,
a republican ,
一个 共和党人 ,

一位画家, 为了提香的色彩秘诀; 一位王子, 为了小屋; 一位共和主义者,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæləs] ; [ə; eɪ] [ˈlɪbəti:n] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɪz] [waɪf] ;
for a kingdom and a palace ; a libertine , for his neighbor's wife ;
为了 一个 王国 和 一个 宫殿 ; 一个 放荡不羁的 , 为了 他的 邻居 妻子 ;
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈpælət] ,
a man of palate ,
一个 男人 的 味蕾 ,

为了王国和宫殿; 为了邻居的妻子; 一个放荡不羁的人; 一个有享乐的人,

[fɔ:(r); fə(r)] [ɡri:n] [ˈpi:z] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .
for green peas ; and a poor man , for a crust of bread .
为了 绿色的 豌豆 ; 和 一个 贫穷的 男人 , 为了 一个 地壳 的 面包 .

为了一个青豆; 为了一个穷人, 只换来一块面包皮。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [dɪˈzaɪə] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk][men] , [ˌelsˈweə(r)] [səʊ][ˈkrɑ:ftɪli] [kənˈsi:ld] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)]
The ambitious desires of public men , elsewhere so craftily concealed , were here
这 雄心勃勃 欲望 的 民众 男人 , 别处 所以 巧妙地 暗 , 是 这里
[ɪkˈsprest] [ˈəʊpənli][ænd; ənd][ˈbəʊldli] ,
expressed openly and boldly ,
表达 公然 和 大胆地 ,

政界人士的野心, 在其他地方被巧妙地隐藏起来, 在这里却被公开而大胆地表达了出来。

[saɪd][baɪ][saɪd] [waɪð] [ðə; ði] [ˈʌnˈselfɪ] [ˈwaɪɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwelfeə(r)]
side by side with the unselfish wishes of the philanthropist for the welfare
边 经过 边 和 这 无私 愿望 的 这 慈善家 为了 这 福利
[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
of the race ,
的 这 种族 ,

与慈善家为种族福祉所怀的无私愿望并肩而立,

[səʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [səʊ] [ˈkʌmfətɪŋ] , [ɪn][ˈkɒntrɑ:st] [waɪð] [ðə; ði][ˈegətɪz(ə)m; ˈi:-] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [wei]
so beautiful , so comforting , in contrast with the egotism that continually weighed
所以 美丽的 , 所以 令人感到安慰 , 在 对比 和 这 自负 那 持续 称重
[self] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
self against the world .
自己 反对 这 世界 .

如此美好, 如此令人慰藉, 与那种不断将自我与世界相比较的自负形成鲜明对比。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:kə] [ˈsi:kɹəts][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈwaɪɪz] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ˈpenətreɪt] .
Into the darker secrets of the Book of Wishes we will not penetrate .
进入 这 较暗 秘密 的 这 书 的 愿望 我们 将要 不是 穿透 .

我们不会深入探究《愿望之书》中那些黑暗的秘密。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
It would be an instructive employment for a student of mankind ,
它 会 是 一个 有指导意义的 就业 为了 一个 学生 的 人类 ,

对于研究人类学的学生来说, 这将是一项富有启发性的工作。

[pəˈru:zɪŋ] [ðɪs] [ˈvɒljʊ:m] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [kəmˈp'eəɪŋ] [ɪts] [ˈrekɔ:dz] [waɪð] [menz] [pəˈfektɪd] [dɪˈzaɪnz] ,
perusing this volume carefully and comparing its records with men's perfected designs ,
仔细阅读 这 体积 小心 和 比较 它是 记录 和 男士 完善 设计 ,

仔细研读此书, 并将其中的记录与男士们精心设计的款式进行比较,

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðeə(r)] [di:dz] [ænd; ənd] ['deɪli] [laɪf] ,
as expressed in their deeds and daily life ,
作为 表达 在 他们的 契约 和 日常 的 生活 ,

正如他们在言行举止和日常生活中所体现的那样，

[tu; tə] [æsə'teɪn] [haʊ][fɑ:(r)][ðə; ði][wʌn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to ascertain how far the one accorded with the other .
到 探明 如何 远的 这 一 同意 和 这 其他 .

确定两者之间的契合程度。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ðə; ði] [kə're'spɒndəns] [wʊd] [bi; bi] [faʊnd] [rɪ'məʊt] .
Undoubtedly , in most cases , the correspondence would be found remote .
无疑 , 在 最多 案例 , 这 一致 会 是 成立 偏僻的 .

毫无疑问，在大多数情况下，这些信件会被发现寄往遥远的地方。

[ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wɪ] , [ðæt]['raɪzɪz][laɪk] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pʃʊə(r)] [hɑ:t]
The holy and generous wish , that rises like incense from a pure heart
这 圣 和 慷慨的 希望 , 那 上升 喜欢 香 从 一个 纯的 心
[tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] ,
towards heaven ,
向 天堂 ,

那神圣而慷慨的愿望，如同香火般从纯洁的心灵升腾至天堂。

['bʊf(ə)n] ['lævɪʃ] [ɪts] [swi:t] ['pɜ:fju:m] [ɒn][ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv]['i:v(ə)l][taɪmz] .
often lavishes its sweet perfume on the blast of evil times .
经常 奢华 它是 甜的 香水 在 这 爆炸 的 邪恶的 时代 .

常常用它甜美的香气来驱散邪恶时代的狂风。

[ðə; ði][faʊl] , ['selfɪ] , ['mɜ:dərəs] [wɪ] , [ðæt] [sti:mz] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [hɑ:t] ,
The foul , selfish , murderous wish , that steams forth from a corrupted heart ,
这 犯规 , 自私 , 杀人犯 希望 , 那 蒸汽 前进 从 一个 腐败的 心 ,
那邪恶、自私、充满杀意的愿望，源自一颗腐败的心灵。

['bʊf(ə)n] ['pɑ:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'kri:t, 'kɒnkri:t]['ɪntu:][æn; ən]
often passes into the spiritual atmosphere without being concreted into an
经常 通过 进入 这 精神 气氛 没有 存在 混凝土 进入 一个
['ɜ:θli] [di:d] .
earthly deed .
尘世的 契据 .

往往会进入精神层面，而不会具体化为世俗的行为。

[jet] [ðɪs] ['vɒlju:m][ɪz] ['prɒbəbli] ['tru:ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ,
Yet this volume is probably truer , as a representation of the human heart ,
然而 这 体积 是 大概 更真实 , 作为 一个 表示 的 这 人类 心 ,
然而，作为人类心灵的写照，这卷书或许更能体现这一点。

[ðæŋ; ðən][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dra:mə][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [i'vɒlvz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
than is the living drama of action as it evolves around us .
比 是 这 活的 戏剧 的 行动 作为 它 演变 大约 我们 .
比起在我们周围发生的、鲜活的行动戏剧，这才是真正的戏剧。

[ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɪn][aɪ 'ti:] ;
There is more of good and more of evil in it ;
那里 是 更多的 的 好的 和 更多的 的 邪恶的 在 它 ;
其中善与恶的成分更多；

[mɔ:(r)] [rɪ'di:mɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][ænd; ənd][mɔ:(r)]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ; ['haɪə(r)]
more redeeming points of the bad and more errors of the virtuous ; higher
更多的 赎回 积分 的 这 坏的 和 更多的 错误 的 这 有德行的 ; 更高
upsoarings ,
- ,

坏人身上有更多可取之处，好人身上也有更多错误；更高的飞跃，

[ænd; ʌnd][ˈbeɪsə(r)] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ; [ɪn] [ˈɔːt] ,
and **baser** **degradation** **of** **the** **soul** ; **in short** ,
和 基础 降解 的 这 灵魂 ; 在 短的 ;
灵魂的进一步堕落; 简而言之,

[ə; eɪ][mɔː(r)] [pəˈpleksɪŋ] [ə,mælgəˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv][vaɪs][ænd; ʌnd][ˈvɜːtʃuː][ðæn; ðən][wiː; wi] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]
a **more** **perplexing** **amalgamation** **of** **vice** **and** **virtue** **than** **we** **witness** **in** **the**
一个 更多的 令人费解 合并 的 副 和 美德 比 我们 证人 在 这
[ˈaʊtwəd] [wɜːld] .
outward **world** .
向外 世界 .

比我们在外部世界所看到的，罪恶与美德的结合更加令人费解。

[ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ʌnd][ɪkˈstɜːn(ə)] ['kɒnʃəns] ['ɒf(ə)n][prəˈdjuːs][ə; eɪ][faɪ(r)] [ˈfeəɹə] [aʊtˈsaɪd][ðæn; ðən][ɪz]
Decency **and** **external** **conscience** **often** **produce** **a** **far** **fairer** **outside** **than** **is**
体面 和 外部的 良心 经常 生产 一个 远的 更公平 外部 比 是
[ˈwɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][steɪnz] [wɪˈðɪn] .
warranted **by** **the** **stains** **within** .
有保证 经过 这 污渍 之内 .

体面和外在良知往往会造就一个比内在污点所应有的更加公正的外表。

[ænd; ʌnd][biː; bi][aɪˈtiː] [əʊnd] , [ɔɪl][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [ðæt][ə; eɪ][mæn][ˈseldəm] [rɪˈpiːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And **be** **it** **owned** , **oil** **the** **other** **hand** , **that** **a** **man** **seldom** **repeats** **to** **his**
和 是 它 拥有 , 油 这 其他 手 , 那 一个 男人 很少 重复 到 他的
[ˈnɪərɪst] [frend] ,
nearest **friend** ,
最近的 朋友 ,

另一方面，有人承认，有些事一个人很少会跟最亲密的朋友提起。

[ˈeni][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈriːəlaɪzɪz][ɪn][ækt] , [ðə; ði][ˈpjʊərəɪst] ['wɪʃɪz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][sʌm; səm]
any **more** **than** **he** **realizes** **in** **act** , **the** **purest** **wishes** , **which** , **at** **some**
任何 更多的 比 他 意识到 在 行为 , 这 最纯净的 愿望 , 哪个 , 在 一些
[ˈblesɪd; blest][taɪm][ɔː(r)][ˈlðə(r)] ,
blessed **time** **or** **other** ,
蒙福 时间 或者 其他 ,

他所实现的，远不止于此，最纯粹的愿望，在某个美好的时刻，

[hæv; həv][əˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ʌnd] [ˈwɪtnɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
have **arisen** **from** **the** **depths** **of** **his** **nature** **and** **witnessed** **for** **him**
有 出现 从 这 深度 的 他的 自然 和 目击者 为了 他
[ɪn] [ðɪs] ['vɒljʊːm] .
in **this** **volume** .
在 这 体积 .

这些情感源自他内心深处，并在本书中为他作证。

[jet] [ðeə(r)][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɒn] ['evri] [liːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ˈlʌdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
Yet **there** **is** **enough** **on** **every** **leaf** **to** **make** **the** **good** **man** **shudder** **for** **his** **own**
然而 那里 是 足够的 在 每一个 叶子 到 制作 这 好的 男人 不寒而栗 为了 他的 自己的
[waɪld][ænd; ʌnd][ˈaɪd(ə)] ['wɪʃɪz] ,
wild **and** **idle** **wishes** ,
荒野 和 闲置的 愿望 ,

然而，每一片叶子上都足以让善良的人为自己那些荒唐无聊的愿望感到不寒而栗。

[æz; ɜz] [wel] [æz; ɜz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪnə(r)] , [huːz] [həʊl] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ɪnkaːˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as **well** **as** **for** **the** **sinner** , **whose** **whole** **life** **is** **the** **incarnation** **of** **a**
作为 出色地 作为 为了 这 罪人 , 谁 所有的 生活 是 这 化身 的 一个
[ˈwɪkɪd] [dɪˈzʌɪə(r)] .
wicked **desire** .
邪恶 欲望 .

对于罪人来说也是如此，他们的一生都是邪恶欲望的化身。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hiə(r)] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [stɜː(r)][ʊv; əv][ðə; ði]
But again the door is opened , and we hear the tumultuous stir of the
但 再次 这 门 是 打开 , 和 我们 听到 这 动荡的 搅拌 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

但大门再次打开，我们听到了世界的喧嚣。

— [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l] [saʊnd] ,
— a deep and awful sound ,
— 一个 深的 和 可怕 声音 ,
——一种低沉而可怕的声音，

[ɪkˈspresɪŋ] [ɪn][əˈnʌðə(r)] [fɔːm] [sʌm; səm] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ʊv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] [ðæt] [laɪz]
expressing in another form some portion of what is written in the volume that lies
表达 在 其他 形式 一些 部分 的 什么 是 书面 在 这 体积 那 谎言
[brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][mæn][ʊv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
before the Man of Intelligence .
前 这 男人 的 智力 .

以另一种形式表达摆在智者面前的那本书中所写内容的一部分。

[ə; eɪ] [ˈgrænd,fɑːðəli] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈtɒtə] [ˈheɪstɪli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
A grandfatherly personage tottered hastily into the office ,
一个 祖父 人士 摇摇晃晃 草草 进入 这 办公室 ,
一位慈祥的老者蹒跚着走进办公室，

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːm][əˈlækrəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [ˈfləʊtɪd] [ˈbækwəd]
with such an earnestness in his infirm alacrity that his white hair floated backward
和 这样的 一个 认真 在 他的 虚弱 敏捷 那 他的 白色的 头发 漂浮 落后
[æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
as he hurried up to the desk ,
作为 他 慌忙 向上 到 这 桌子 ,

他行动敏捷，却又无比认真，以至于他匆匆走到桌子前时，白发都向后飘扬。

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri][ˈlʌstə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] [ʊv; əv]
while his dim eyes caught a momentary lustre from his vehemence of
尽管 他的 暗淡 眼睛 捕捉 一个 瞬间 光泽 从 他的 激烈 的
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 .

而他昏暗的眼神中，却因他坚定的决心而闪过一丝光芒。

[ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l][ˈfɪgə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ʊv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
This venerable figure explained that he was in search of To - morrow .
这 可敬 数字 解释 那 他 曾是 在 搜索 的 到 - 明天 .

这位德高望重的人物解释说，他正在寻找明天。

“ [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn] [pəˈsjuːt] [ʊv; əv][aɪˈtiː] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][seɪdʒ][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
“ I have spent all my life in pursuit of it , ” added the sage old gentleman ,
“ 我 有 花费 全部 我的 生活 在 追逐 的 它 , ” 额外 这 圣人 老的 绅士 ,
“我一生都在追求它，”这位睿智的老先生补充道。

“ [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][vɑːst] [ˈbenɪfɪt] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɪn][stɔː(r)]
“ being assured that To - morrow has some vast benefit or other in store
“ 存在 保证 那 到 - 明天 有 一些 广阔的 益处 或者 其他 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
for me .
为了 我 .

“确信明天会给我带来某种巨大的好处。”

[bʌt; bət][ai][ei 'em] [naʊ] ['getɪŋ] [ə; ei][ʼlɪt(ə)lɪ] [ɪn] [ʼiəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ;
But I am now getting a little in years , and must make haste ;
但 我 是 现在 获得 一个 小的 在 年 , 和 必须 制作 匆忙 ;
但我年纪大了, 必须抓紧时间;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ən'les] [ai][əʊvə'teɪk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [su:n] , [ai][br'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ai 'ti:] [wɪl]
for , unless I overtake To - tomorrow soon , I begin to be afraid it will
为了 , 除非 我 超过 到 - 明天 很快 , 我 开始 到 是 害怕的 它 将要
[ˈfaɪnəli] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] . "
finally escape me . "
最后 逃脱 我 . "
因为, 除非我尽快追上明天, 否则我开始担心它最终会从我身边溜走。

" [ðɪs] [ˈfju:dʒətɪv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ][ˈvenərəb(ə)l] [frend] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" **This fugitive To - tomorrow , my venerable friend , " said the Man of Intelligence ,**
" 这 逃犯 到 - 明天 , 我的 可敬 朋友 , " 说 这 男人 的 智力 ,
"明天, 我尊敬的朋友, 这个逃犯就要落网了,"情报员说道。

" [ɪz][ə; ei] [streɪ] [tʃaɪld][ɒv; əv] [taɪm] ,
" **is a stray child of Time ,**
" 是 一个 流浪 孩子 的 时间 ,
"是时代遗弃的孩子,

[ænd; ənd][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
and is flying from his father into the region of the infinite .
和 是 飞行 从 他的 父亲 进入 这 地区 的 这 无限 .
他正从父亲身边飞向无限的领域。

[kən'tɪnju:] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'sju:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;
Continue your pursuit , and you will doubtless come up with him ;
继续 你的 追逐 , 和 你 将要 毫无疑问 来 向上 和 他 ;
继续追寻, 你一定能找到他;

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:θli] [ɡɪfts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] ,
but as to the earthly gifts which you expect ,
但 作为 到 这 尘世的 礼物 哪个 你 预计 ,
至于你所期望的世俗礼物,

[hi:; hi][hæz; həz] ['skætəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ə; ei] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['jestədɪz] .
he has scattered them all among a throng of Yesterdays .
他 有 疏散 他们 全部 之中 一个 人群 的 昨天 .
他将它们全部散落在了茫茫的昨日之中。

" [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˈkɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [enɪɡ'mæɪtɪkəl] [rɪ'spɒns] ,
" **Obliged to content himself with this enigmatical response ,**
" 有义务 到 内容 他自己 和 这 神秘的 回复 ,
他只能接受这种令人费解的回答,

[ðə; ði][ˈɡrændsaɪə] [ˈheɪs(ə)nd] [fɔ:θ] [wɪð] [ə; ei] [kwɪk] [ˈklætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ;
the grandsire hastened forth with a quick clatter of his staff upon the floor ;
这 祖父 加快 前进 和 一个 快的 哒 的 他的 职员 之上 这 地面 ;
祖父拄着拐杖, 轻快地走上前去, 拐杖在地板上发出清脆的响声;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪsə'prɪəd] ,
and , as he disappeared ,
和 , 作为 他 消失 ,
在他消失的那一刻,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈskæmpə] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɡɒt]
a little boy scampered through the door in chase of a butterfly which had got
一个 小的 男生 四处逃窜 通过 这 门 在 追赶 的 一个 蝴蝶 哪个 有 得到
[əˈstreɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈsʌŋaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
astray amid the barren sunshine of the city .
误入歧途 之中 这 荒芜 阳光 的 这 城市 .

一个小男孩追着一只在城市萧瑟的阳光下迷路的蝴蝶，飞快地跑进了门。

[hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [biːn] [ˈfruːdə(r)] ,
Had the old gentleman been shrewder ,
有 这 老的 绅士 到过 精明的 ,
如果这位老先生更精明一些,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɪˈtektɪd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡɔːdi] [ˈɪnsekt]
he might have detected To - morrow under the semblance of that gaudy insect
他 可能 有 检测到 到 - 明天 在下面 这 外表 的 那 艳丽的 昆虫
.
:
.

他或许能从那只艳丽的昆虫的外表下发现“明天”。

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈbʌtəflaɪ] [ˈɡlɪsən] [θruː] [ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [əˈpɑːtmənt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɪts]
The golden butterfly glistened through the shadowy apartment , and brushed its
这 金的 蝴蝶 闪闪发光 通过 这 阴暗的 公寓 , 和 刷过 它是
[wɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈwɪʃɪz] ,
wings against the Book of Wishes ,
翅膀 反对 这 书 的 愿望 ,

金色的蝴蝶在昏暗的公寓里闪闪发光，它的翅膀轻轻拂过许愿书。

[ænd; ənd] [ˈflʌtə] [fɔːθ] [əˈɡen] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ɪn] [pəˈsjuːt] .
and fluttered forth again with the child still in pursuit .
和 飘动 前进 再次 和 这 孩子 仍然 在 追逐 .
然后它又飞了出去，孩子仍然在后面追赶。

[ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ˈentəd] , [ɪn] [nɪˈɡlektɪd] [əˈtaɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈθɪŋkə(r)] ,
A man now entered , in neglected attire , with the aspect of a thinker ,
一个 男人 现在 进入 , 在 被忽视的 服装 , 和 这 方面 的 一个 思想家 ,
这时，一个衣衫褴褛、一副沉思者的模样走了进来。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [rʌf] - [hjuːn] [ænd; ənd] [ˈbrɔːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈskɒlə(r)] .
but somewhat too rough - hewn and brawny for a scholar .
但 有些 也 粗糙的 - 凿 和 强壮的 为了 一个 学者 .
但对于学者而言，他显得有些粗犷和强壮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈstɜːdi] [ˈvɪɡə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈfaɪnə][ænd; ənd] [ˈkiːnə(r)]
His face was full of sturdy vigor , with some finer and keener
他的 脸 曾是 满的 的 结实的 活力 , 和 一些 更精细 和 更敏锐
[əˈtrɪbjut; ˈætrɪbjut] [bɪˈniːθ] .
attribute beneath .
属性 下面 .

他面容坚毅有力，气宇轩昂，其下还隐藏着更为细腻敏锐的特质。

[ðəʊ] [hɑːʃ] [æt; ət][fɜːst] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtempəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
Though harsh at first , it was tempered with the glow of a large ,
尽管 残酷的 在 第一的 , 它 曾是 淬火 和 这 辉光 的 一个 大的 ,
虽然起初有些刺眼，但随着一束耀眼的光芒逐渐柔和下来，

[wɔːm] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hiːt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪntələkt] [θruː]
warm heart , which had force enough to heat his powerful intellect through
温暖的 心 , 哪个 有 力量 足够的 到 热 他的 强大的 智力 通过
[ænd; ənd] [θruː] .
and through .
和 通过 .

一颗温暖的心，足以将他强大的智慧彻底温暖起来。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənsə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]
He advanced to the Intelligencer and looked at him with a glance of
他 先进的 到 这 情报员 和 看起来 在 他 和 一个 瞥一眼 的
[sʌtʃ] [stɜːn] [sɪnˈserəti] [ðæt] [pəˈhæps] [fjuː] [ˈsiːkrəts][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ɪts][skəʊp] .
such stern sincerity that perhaps few secrets were beyond its scope .
这样的 船尾 诚意 那 也许 很少 秘密 是 超过 它是 范围 .

他走到情报员面前，用一种极其严肃而真诚的目光看着他，仿佛没有什么秘密能逃过他的视线。

“ [aɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I seek for Truth , ” said he .**
” 我 寻找 为了 真相 , ” 说 他 .

“我追求真理,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][məʊst][reə(r)] [pəˈsjuːt] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [kʌm] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈkɒgnɪzəns] ,
“ **It is precisely the most rare pursuit that has ever come under my cognizance .**
” 它 是 恰恰 这 最多 稀有的 追逐 那 有 曾经 来 在下面 我的 认知 ,
“这正是我所知的最罕见的追求，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [njuː] [ɪnˈskɪp](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɒljuːm] .
” **replied the Intelligencer , as he made the new inscription in his volume .**
” 回复 这 情报员 , 作为 他 制成 这 新的 题词 在 他的 体积 .

“情报员一边在卷宗上写下新的铭文，一边回答道。”

“ [məʊst][men] [siːk] [tuː; tə][ɪmˈpəʊz][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfɔːlshʊd] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
” **Most men seek to impose some cunning falsehood upon themselves for truth .**
” 最多 男人 寻找 到 强加 一些 狡猾 谬误 之上 他们自己 为了 真相 .

“大多数人试图将一些狡猾的谎言强加给自己，当作真理。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][lend][nəʊ][help][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈsɜːtʃɪz] .
But I can lend no help to your researches .
但 我 能 借 不 帮助 到 你的 研究 .

但我无法为你的研究提供任何帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈtʃiːv] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
You must achieve the miracle for yourself .
你 必须 达到 这 奇迹 为了 你自己 .

你必须自己去创造奇迹。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈfɔːtʃənət] [ˈməʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [truːθ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
At some fortunate moment you may find Truth at your side ,
在 一些 幸运 片刻 你 可能 寻找 真相 在 你的 边 ,

在某个幸运的时刻，你可能会发现真理就你你身旁。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪstɪli] [dɪˈsəːnd] [fɑː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] , [ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . “
or perhaps she may be mistily discerned far in advance , or possibly behind you . ”
或者 也许 她 可能 是 朦胧地 辨别 远的 在 进步 , 或者 可能 在后面 你 . ”

或许你会隐约看到她远远地出现在你面前，或者可能她就在你身后。”

“ [nɒt] [bɪˈhaɪnd][,em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsiːkə(r)] ;
“ **Not behind me , ” said the seeker ;**
” 不是 在后面 我 , ” 说 这 寻求者 ;

“不在我身后,”寻找者说道；

“ [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][left] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ] [træk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn,vestɪ'geɪ(ə)n] .
“ **for I have left nothing on my track without a thorough investigation** .
“ 为了 我 有 左边 没有什么 在 我的 追踪 没有 一个 彻底 调查 .
“因为我所追踪的一切都经过了彻底的调查。”

[fi:; ji][flit] [br'fɔ:(r)][em 'i:] , ['pɑ:sɪŋ] [naʊ] [θru:] [ə; eɪ]['neɪkɪd]['sɒlətju:d] ,
She flits before me , passing now through a naked solitude ,
她 飞掠 前 我 , 通过 现在 通过 一个 裸 孤独 ,
她在我眼前掠过，此刻正穿过一片赤裸的孤独。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'sembli] ,
and now mingling with the throng of a popular assembly ,
和 现在 混杂 和 这 人群 的 一个 受欢迎的 集会 ,
现在，他正融入到熙熙攘攘的民众集会中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fə'ləpsəfə(r)] ,
and now writing with the pen of a French philosopher ,
和 现在 写作 和 这 笔 的 一个 法语 哲学家 ,
现在，我借用一位法国哲学家的笔来写作。

[ænd; ənd] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] [kə'ti:drəl] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]
and now standing at the altar of an old cathedral , in the guise of
和 现在 常设 在 这 坛 的 一个 老的 大教堂 , 在 这 伪装 的
[ə; eɪ] ['kæθɪlɪk] [pri:st] ,
a Catholic priest ,
一个 天主教 牧师 ,
而现在，他却身着天主教神父的装束，站在一座古老教堂的祭坛前。

[pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [mæs] .
performing the high mass .
表演 这 高的 大量的 .
进行高强度训练。

[əʊ] ['wɪəri] [sɜ:tʃ] !
O weary search !
哦 厌倦 搜索 !
疲惫的搜寻啊！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt]['fɔ:ltə(r)] ; [ænd; ənd][['ʊəli; 'ɔ:li][maɪ] [hɑ:t] - [di:p] [kwest][ɒv; əv] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl]
But I must not falter ; and surely my heart - deep quest of Truth shall
但 我 必须 不是 犹豫不决 ; 和 一定 我的 心 - 深的 寻求 的 真相 将
[ə'veɪl][æt; ət][lɑ:st] .
avail at last .
可用 在 最后的 .
但我绝不能动摇；我内心深处对真理的追求，最终必将有所收获。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]
“ **He paused and fixed his eyes upon the Intelligencer with a depth of**
“ 他 暂停 和 固定的 他的 眼睛 之上 这 情报员 和 一个 深度 的
[ɪn,vestɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][həʊld] ['kɒmɜ:s] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ,
investigation that seemed to hold commerce with the inner nature of this being ,
调查 那 似乎 到 抓住 商业 和 这 内 自然 的 这 存在 ,
他停顿了一下，目光紧紧盯着情报员，眼神深邃而探究，仿佛要洞悉此人的内心世界。

['həʊlli] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:n(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
wholly regardless of his external development .
完全 不管 的 他的 外部的 发展 .
完全不考虑他的外部发展。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **And what are you ? ” said he** .
“ 和 什么 是 你 ? ” 说 他 .
“那你又是什么人？”他问道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['sætɪsfai] [em 'i:] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [æən; ən] [ɪn'telɪdʒəns]
“ **It will not satisfy me to point to this fantastic show of an Intelligence**
“ 它 将要 不是 满足 我 到 观点 到 这 极好的 展示 的 一个 智力
['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Office and this mockery of business .
办公室 和 这 嘲讽 的 商业 .

“仅仅指出这个精彩绝伦的情报机构和这种对商业的嘲弄并不能让我满意。”

[tel] [em 'i:] [wɒt] [ɪz] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] ,
Tell me what is beneath it ,
告诉 我 什么 是 下面 它 ,

告诉我它下面是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:əl] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [mæn'kaɪnd] . “
and what your real agency in life and your influence upon mankind .”
和 什么 你的 真实的 机构 在 生活 和 你的 影响 之上 人类 . “

以及你在生活中真正的自主权和你对人类的影响。”

“ [jɔ:z] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] , “ ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
“ **Yours is a mind ,** “ **answered the Man of Intelligence ,**
“ 此致 是 一个 头脑 , “ 回答 这 男人 的 智力 ,

“你拥有智慧,”智者回答道。

“ [br'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ænd; ənd] ['fæntəsɪz] [ðæt] [kən'si:l] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [aɪ'dɪə] [frəm; frəm] [ðə; ði]
“ **before which the forms and fantasies that conceal the inner idea from the**
“ 前 哪个 这 表格 和 幻想 那 隐藏 这 内 主意 从 这
['mʌltɪtju:d] ['vænɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ri'æləti] [br'ni:θ] .
multitude vanish at once and leave the naked reality beneath .
民众 消失 在 一次 和 离开 这 裸 现实 下面 .

“在此之前, 那些用来掩盖内在理念的种种形式和幻想, 会立刻消失, 露出赤裸裸的现实。

[nəʊ] , [ðen] , [ðə; ði] ['si:kret] .
Know , then , the secret .
知道 , 然后 , 这 秘密 .

那么, 你就知道了其中的秘密。

[maɪ] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['wɜ:lɪli] ['ækʃ(ə)n] , [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] ['tju:mʌlt] , [ænd; ənd]
My agency in worldly action , my connection with the press , and tumult , and
我的 机构 在 世俗 行动 , 我的 联系 和 这 按 , 和 骚乱 , 和
[ɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] ,
intermingling ,
混合 ,

我在世俗行动中的能动性, 我与媒体的联系, 以及动荡和交织,

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ə'feəz] , [ɪz] ['miəli] [dɪ'lu:sɪv] .
and development of human affairs , is merely delusive .
和 发展 的 人类 事务 , 是 仅仅 虚幻的 .

而人类事务的发展, 不过是虚幻的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [mænz] [hɑ:t] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [du:; də] .
The desire of man's heart does for him whatever I seem to do .
这 欲望 的 男人的 心 做 为了 他 任何 我 似乎 到 做 .

人心中的欲望会替他做我所做的一切。

[aɪ] [eɪ 'em] [nəʊ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['spɪrɪt] .
I am no minister of action , but the Recording Spirit .
我 是 不 部长 的 行动 , 但 这 记录 精神 .

我不是行动的使者, 而是记录精神的使者。

” [wɒt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsiːkrəts][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈspəʊkən] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][ˈmɪst(ə)rɪ] , [ɪnəzˈmʌlt] [æz; əz][ðə; ðɪ]
” What further secrets were then spoken remains a mystery , inasmuch as the
” 什么 更远 秘密 是 然后 说 遗迹 一个 神秘 , 因此 作为 这
[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪti] ,
roar of the city ,
吼 的 这 城市 ,
“之后还透露了哪些秘密，至今仍是个谜，因为城市的喧嚣声……”

[ðə; ðɪ][ˈbʌs(ə)l][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbɪznəs] , [ðə; ðɪ][ˈaʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɔːslɪŋ] [ˈmæsɪz] ,
the bustle of human business , the outcry of the jostling masses ,
这 忙碌 的 人类 商业 , 这 强烈抗议 的 这 推搡 群众 ,
熙熙攘攘的人群，拥挤嘈杂的人群，

[ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][mænz] [laɪf] , [ɪn][ɪts] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [brɪːf] [kəˈrɪə(r)] ,
the rush and tumult of man's life , in its noisy and brief career ,
这 匆忙 和 骚乱 的 男人的 生活 , 在 它是 嘈杂 和 简短的 职业 ,
人类生命中匆忙而喧嚣的一生，在其嘈杂而短暂的生涯中，

[əˈrəʊz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈdraʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈtɔːkə] ;
arose so high that it drowned the words of these two talkers ;
出现 所以 高的 那 它 溺水 这 字 的 这些 二 谈话者 ;
浪头高高扬起，淹没了这两个说话者的声音；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] , [ɔː(r)][ɪn][ˈvænəti][feə(r)] ,
and whether they stood talking in the moon , or in Vanity Fair ,
和 无论 他们 站立 说 在 这 月亮 , 或者 在 虚荣 公平的 ,
无论他们是在月球上交谈，还是在《名利场》杂志上交谈，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈæktʃuəl] [wɜːld] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
or in a city of this actual world , is more than I can say .
或者 在 一个 城市 的 这 实际的 世界 , 是 更多的 比 我 能 说 .
或者说，在这个现实世界中的某个城市里，情况就难以预料了。

听书破万卷

开口如有神

